

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:  
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA  
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ  
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

## AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA) AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA)

■ **2 dicembre** - Partecipa al **Consiglio dei Delegati il Presidente di ENEL Michele Crisostomo**, che, insieme al Responsabile America Latina di Enel **Maurizio Bezzeccheri**, illustra la presenza e la strategia del Gruppo nella Regione. Al termine dell'apprezzatissima presentazione, il SG Cavallari firma una lettera d'intenti tra l'IILA, Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana e Enel Américas, una collaborazione che mira a condividere esperienze, progetti e best practices per la promozione e lo sviluppo delle città circolari nel territorio latino americano, accelerando la transizione verso modelli di urbanizzazione circolari, centrati sull'applicazione dei principi della circular economy a tutti i settori coinvolti nello sviluppo sostenibile delle città e favorendo la competitività economica, l'innovazione tecnologica, la sostenibilità ambientale e l'inclusione sociale.



■ **2 de diciembre** - Participa en el **Consejo de Delegados el Presidente de ENEL Michele Crisostomo**, quien, junto con **Maurizio Bezzeccheri**, Responsable para América Latina de Enel, ilustra la presencia y la estrategia del Grupo en la Región. Al término de la exitosa presentación, la SG Cavallari firma una carta de intenciones entre IILA, Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana y Enel Américas. Dicha colaboración se propone compartir experiencias, proyectos y mejores prácticas para la promoción y el desarrollo de las ciudades circulares en el territorio latinoamericano, acelerando la transición hacia modelos de urbanización circulares, centrados en la aplicación de los principios de la economía circular en todos los sectores que forman parte del desarrollo sostenible de las ciudades y favoreciendo la competitividad económica, la innovación tecnológica, la sostenibilidad ambiental y la inclusión social.



### INDICE

➡ ... vai alla pagina

- **SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA / SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA** 1
- **LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIOECONOMICA** 8
- **LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL** 10
- **LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA** 14
- **LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI / LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS** 18
- **LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI / LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS** 26

Il Consiglio dei Delegati, nella stessa Sessione straordinaria, su proposta della SG elegge per acclamazione il Segretario Culturale, Jaime Nualart (Messico) e la Segretaria Tecnico Scientifica, María Florencia Paoloni (Argentina). I nuovi Segretari assumeranno la carica a **partire dal 1° gennaio 2021**.

- 7 dicembre** - Il SG Cavallari ed il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi incontrano virtualmente la **Diretrice di UNICRI**, Istituto interregionale delle Nazioni Unite per la ricerca sul crimine e la giustizia, Antonia Marie De Meo, per approfondire la reciproca conoscenza e individuare le tappe della prossima collaborazione tra le due istituzioni in un settore importante e delicato quale il **contrasto al crimine transnazionale**, un fronte sul quale IILA è particolarmente impegnata sia attraverso i programmi UE di cui è esecutrice sia attraverso le iniziative di diplomazia giuridica proposte dal MAECI.



En esa misma Sesión extraordinaria, a petición de la SG, el Consejo de Delegados elige por aclamación al Secretario Cultural Jaime Nualart (Méjico) y a la Secretaria Técnico-Científica, María Florencia Paoloni (Argentina). Los nuevos Secretarios entrarán en funciones a partir del **1 de enero de 2021**.

- 9 dicembre** - Il SG Cavallari ed il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi si riuniscono virtualmente con la Coordinadora de la Presidencia pro tempore de México de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC), Roberta Lajous Vargas, per condividere le rispettive agende per far fronte alla pandemia di covid-19, in vista anche della riunione informale dei Ministri degli affari esteri dei Paesi EU-LAC del 14 dicembre, a cui l'IILA assisterà come Osservatore e per individuare possibili sinergie.



- 7 de diciembre** - La SG Cavallari y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi se reúnen en modalidad virtual con la **Directora de UNICRI**, Instituto interregional de Naciones Unidas para la investigación del crimen y la justicia, Antonia Marie De Meo, para conocerse mejor y para decidir las etapas de la próxima colaboración entre las dos instituciones en un sector tan importante y delicado como es la **lucha contra el crimen transnacional** y

con el que IILA está muy comprometido, tanto a través de los programas UE, de los que es ejecutora, como a través de las iniciativas de diplomacia jurídica propuestas por el MAECI.

- 11 dicembre** - Il SG Cavallari apre la presentazione al pubblico del **progetto "Economia circolare e Città verdi"**, un'importante iniziativa con cui l'IILA intende contribuire al raggiungimento degli obiettivi dell'Agenda 2030. Finanziato dalla Cooperazione italiana allo Sviluppo e realizzato in collaborazione con la Fondazione Symbola e Globe Italia, il progetto offre un contenuto concreto all'impegno assunto con la Dichiarazione finale della IX Conferenza Italia-America Latina e Caraibi del 2019 di sostenere e favorire la trasformazione delle



- 9 de diciembre** - La SG Cavallari y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi se reúnen virtualmente con la Coordinadora de la Presidencia pro tempore de México de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC), Roberta Lajous Vargas, para compartir las respectivas agendas y hacer frente a la pandemia de covid-19, en vista, entre otras cosa, de la reunión informal de Ministros de Relaciones Exteriores de los países UE-LAC del 14 de diciembre, a la que la IILA asistirá como Observador y para identificar posibles sinergias.

- 11 de diciembre** - La SG Cavallari inaugura la presentación al público del **proyecto "Economía circular y Ciudades verdes"**, una importante iniciativa mediante la cual IILA se propone contribuir al cumplimiento de los objetivos de la Agenda 2030. Financiado por la Cooperación italiana al Desarrollo y realizado en colaboración con la Fundación Symbola y Globe Italia, el proyecto ofrece un contenido concreto al compromiso asumido con la firma de la Declaración final de la IX Conferencia Italia-América Latina y el Caribe de 2019 de apoyar y favorecer la transformación de las ciudades

città latinoamericane verso un modello di economia circolare e sviluppo urbano sostenibile.

*latinoamericanas hacia un modelo de economía circular y desarrollo urbano sostenible.*

■ **14 dicembre** - L'IILA assiste come Osservatore alla **Riunione informale dei Ministri degli Affari Esteri dei Paesi EU-LAC** e al SG Cavallari è concessa, per la prima volta da quando IILA partecipa a tali Vertici, la facoltà di intervenire per illustrare ai partecipanti l'impegno concreto dell'Organizzazione nella Regione.

■ **14 de diciembre** - La IILA asiste, en calidad de Observador, a la Reunión informal de Ministros de Relaciones Exteriores de los países EU-LAC y, por primera vez desde que la IILA participa en estas Cumbres, a la SG Cavallari le otorgan la facultad de intervenir para ilustrar a los participantes el esfuerzo concreto realizado por la Organización en la Región.



Il SG Cavallari saluta i partecipanti al **Webinar “Covid19: L'esperienza italiana. Conversazione Italia-Paraguay”**, organizzato nell'ambito del Progetto di alta formazione per medici pediatri del Paraguay e di El Salvador – nato dall'Accordo di collaborazione firmato lo scorso anno dall'IILA con l'Ospedale Pediatrico Bambino Gesù di Roma. Il **Ministro della Sanità del Paraguay, Julio Mazzoleni**, si congratula con IILA per la costante e fruttuosa assistenza prestata al suo Paese in questa difficile conjuntura.

La SG Cavallari saluda a los participantes del **Webinario “Covid19: La experiencia italiana. Conversación Italia-Paraguay”**, organizado en el marco del Proyecto de alta formación para médicos pediatras de Paraguay y de El Salvador – surgido a raíz del Convenio de colaboración firmado el año pasado por la IILA y el Ospedale Pediatrico Bambino Gesù de Roma. El **Ministro de Sanidad de Paraguay Julio Mazzoleni** se felicita con IILA por la constante y provechosa asistencia que ha ofrecido a su país en esta difícil coyuntura.



- **15 dicembre** - Il SG Cavallari partecipa al Seminario virtuale "Preserving Social Cohesion in the COVID-19 Crisis: An Agenda for the EU-LAC Partnership"

Il SG Cavallari saluta i partecipanti al webinar "Gestión De Fronteras - Consideraciones para la reabertura de Fronteras en Sudamérica en el Contexto de la Pandemia de Covid – 19" organizzato da OIM nel quadro del programma EUROFRONT.

- **17 dicembre** - Il SG Cavallari, insieme al Procuratore Nazionale Antimafia Cafiero de Raho e al Vice Capo della Polizia di Stato Prefetto Teresa Sempreviva, presenta una nuova **iniziativa finanziata dal MAECI e affidata in esecuzione a IILA**, per il contrasto al crimine organizzato nei Paesi Latinoamericani e Caraibici, denominata **Programma Falcone-Borsellino**, in omaggio ai due grandi magistrati italiani vittime della mafia, proprio in occasione del ventennale della firma della Convenzione di Palermo contro il Crimine Transnazionale Organizzato (UNTOC), fortemente voluta proprio da Giovanni Falcone.



- **21 dicembre** - Il SG Cavallari e il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi si riuniscono virtualmente con il Dr. Cesar Cunha Campos, Direttore di FGV Europe, unità della **Fundação Getúlio Vargas** dedicata allo sviluppo delle relazioni con l'Europa. Scopo della riunione è quello di aggiornare la collaborazione tra IILA e la prestigiosa Fondazione brasiliana soprattutto in relazione alle nuove priorità: ambiente, digitalizzazione e sostegno alle PMI.



- **15 de diciembre** - El SG Cavallari participa en el Seminario virtual "Preserving Social Cohesion in the COVID-19 Crisis: An Agenda for the EU-LAC Partnership".

La SG Cavallari saluda a los participantes del webinar "Gestión de Fronteras – Consideraciones para la reabertura de Fronteras en Sudamérica en el Contexto de la Pandemia de Covid – 19", organizado por OIM en el marco del programa EUROFRONT.

- **17 de diciembre** - La SG Cavallari, junto con el Fiscal Nacional Antimafia Cafiero de Raho y al Subjefe de la Policía de Estado, Prefecto Teresa Sempreviva, presenta una nueva **iniciativa financiada por el MAECI, y de cuya ejecución ha sido encargada la IILA**, para la lucha contra el crimen organizado en los países latinoamericanos y caribeños. La iniciativa ha sido denominada **Programa Falcone-Borsellino**, en homenaje a los dos grandes magistrados italianos víctimas de la mafia, precisamente cuando se cumplen los veinte años de la firma de la Convención de Palermo contra el Crimen Transnacional Organizado (UNTOC), acuerdo surgido por voluntad de Giovanni Falcone.



- **21 de diciembre** - La SG Cavallari y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi se reúnen en modalidad virtual con el Dr. Cesar Cunha Campos, Director de FGV Europe, unidad de la **Fundación Getúlio Vargas**, que se dedica al desarrollo de las relaciones con Europa. El propósito de la reunión es actualizar la colaboración entre IILA y la prestigiosa Fundación brasileña, sobre todo en lo que atañe a las nuevas prioridades: medio ambiente, digitalización y apoyo a las PyMES.



# Buone Feste

[Link al video:](#)

[L'IILA nel 2020: la SG Antonella Cavallari ripercorre l'anno appena trascorso](#)

- **22 dicembre** – Il SG Cavallari nel rivolgere gli **auguri di Natale** a tutto l'organico IILA, ripercorre l'anno appena trascorso.
- **23 dicembre** - Il SG Cavallari incontra virtualmente il **Ministro degli Esteri di Cuba, Bruno Eduardo Rodríguez Parrilla**, al quale ha illustrato i temi prioritari dell'attuale agenda di lavoro IILA, con particolare riferimento al progetto "Città verdi in America Latina" e alle altre iniziative collegate a tale obiettivo. Partecipano l'Ambasciatore di Cuba a Roma, José Carlos Rodriguez e il Direttore Rossi.

- **22 de diciembre** – La SG Cavallari dirige el **saludo de Navidad** a todo el personal IILA y hace un recorrido por el año que se acaba de cerrar.

- **23 de diciembre** - La SG Cavallari mantiene un encuentro virtual con el **Ministro de Relaciones Exteriores de Cuba Bruno Eduardo Rodríguez Parrilla**, a quien ilustró los temas prioritarios de la agenda de trabajo actual IILA, haciendo hincapié en el proyecto "Ciudades verdes en América Latina" y en las otras iniciativas relacionadas con este objetivo. Participarán además el Embajador de Cuba en Roma, José Carlos Rodríguez y el Director Rossi.

Il Ministro Rodríguez, confermando l'interesse di Cuba per le priorità individuate, ha ringraziato l'IILA per l'intensa e proficua collaborazione in corso da molti anni soprattutto nei settori della tutela e conservazione del patrimonio culturale e della formazione di restauratori per legno, carta e ceramica e ha menzionato l'opportunità di approfondire la cooperazione in campo sanitario e farmaceutico, anche con modalità di cooperazione "triangolare" verso altri paesi della regione, come Haiti e Repubblica Dominicana.



*El Ministro Rodríguez confirmó el interés de Cuba por las prioridades identificadas y agradeció a la IILA su intensa y fructífera colaboración que empezó hace muchos años, sobre todo en los sectores de defensa y conservación del patrimonio cultural y de la formación de restauradores de la madera, el papel y la cerámica.*

*y apuntó que sería oportuno intensificar la cooperación en el campo sanitario y farmacéutico, por ejemplo la cooperación "triangular" hacia otros países de la región, como Haití y República Dominicana.*

- **28 dicembre** - Incontro virtuale tra il Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari e il **Ministro degli Esteri del Paraguay, Federico González**. All'incontro hanno partecipato l'Ambasciatore del Paraguay in Italia e Presidente pro tempore dell'IILA, S.E. Roberto Melgarejo, l'Ambasciatore d'Italia in Paraguay, S.E. Paolo Campanini e il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi.

Il SG Cavallari ha illustrato le principali tematiche su cui l'IILA sta concentrando i progetti in corso: economia verde, turismo sostenibile e sostegno alle piccole e medie imprese per favorirne l'innovazione, contrasto alla criminalità organizzata e alla corruzione.



- **28 de diciembre** - Encuentro virtual entre la Secretaria General de la IILA Antonella Cavallari y el **Ministro de Relaciones Exteriores de Paraguay Federico González**. En el encuentro participaron el Embajador de Paraguay en Italia y Presidente pro tempore de la IILA, S.E. Roberto Melgarejo, el Embajador de Italia en Paraguay, S.E. Paolo Campanini y el Director Ejecutivo de la IILA Gianandrea Rossi.

*La SG Cavallari ilustró los temas principales en los que la IILA está centrando los proyectos en curso: economía verde, turismo sostenible y apoyo a las pequeñas y medianas empresas para favorecer la innovación, la lucha contra el crimen organizado y la corrupción.*

*El Ministro González Franco reiteró que la agenda IILA coincide perfectamente con la del gobierno paraguayo y expresó su profundo aprecio por los proyectos de cooperación en Paraguay en los que IILA trabaja desde hace años.*

Il Ministro González Franco, ribadendo la piena coincidenza tra l'agenda IILA e quella del governo paraguaiano, ha espresso particolare apprezzamento per i progetti di cooperazione in cui IILA è da anni fortemente impegnata in Paraguay.

Nello stesso giorno, il SG Cavallari si riunisce con il Ministro degli Esteri dell'Ecuador Luis Gallegos Chiriboga, presenti anche l'Ambasciatore dell'Ecuador in Italia S.E. Nelson Francisco Robelly Lozada e il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi.

L'occasione è stata utile per presentare l'agenda di lavoro IILA e confrontarla con le priorità del Governo ecuadoregno. Il Ministro Gallegos Chiriboga ha espresso vivo apprezzamento per i numerosi progetti di cooperazione realizzati dall'IILA ed ha ringraziato la Segretario Generale per la recente donazione di materiale sanitario anti-covid offerta al paese. Infine ha evidenziato il pieno accordo a realizzare azioni di contrasto al

*Ese mismo día, el SG Cavallari se reúne con el Ministro de Exteriores de Ecuador Luis Gallegos Chiriboga. Estaban presentes también el Embajador de Ecuador en Italia S.E. Nelson Francisco Robelly Lozada y el Director Ejecutivo de la IILA Gianandrea Rossi.*

*El encuentro ofreció un marco muy útil para presentar la agenda de trabajo IILA y para compararla con las prioridades del Gobierno ecuatoriano. El Ministro Gallegos Chiriboga expresó su profundo aprecio por los numerosos proyectos de cooperación realizados por la IILA y agradeció a la Secretaria General la reciente entrega de material sanitario anti-covid que esta Organización hizo a su país. Por último, afirmó que está completamente de acuerdo en*

cambio climatico, che già sta colpendo in maniera evidente i produttori ecuadoregni di caffè e cacao. Moltissimi, dunque, i punti di comune interesse su cui continuare a lavorare e dialogare per rendere ancora più proficue le relazioni tra l'Organizzazione internazionale italo-latinoamericana ed il Paese andino, a prescindere dal cambio di governo che farà seguito alle imminenti elezioni, come ha voluto sottolineare il Ministro Gallegos.



*que se acometan acciones para luchar contra el cambio climático, que ya está afectando de forma severa a los productores ecuatorianos de café y cacao. Así que los puntos de interés común, en los que hay que seguir trabajando y dialogando, son muchísimos – reveló el Ministro Gallegos – para que las relaciones entre la Organización internacional italo-latinoamericana y el país andino sean provechosas, cualquiera que sea el cambio de gobierno que se produzca a raíz de las inminentes elecciones.*

[seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org)

[seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org)

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

### Inaugurazione del Progetto "Città Verdi"

L'11 dicembre in occasione delle celebrazioni della Festa dell'IILA, si è svolta la Cerimonia Inaugurale del Progetto "Economia circolare e città verdi" con la partecipazione di circa 150 persone. Il progetto è finanziato dalla Cooperazione Italiana allo Sviluppo e realizzato dall'IILA, con l'assistenza tecnica della Fondazione Symbola e di Globe Italia. L'obiettivo del progetto è rafforzare le reti istituzionali e sviluppare meccanismi di governance per sostenere le città latinoamericane nel processo di transizione verso città più verdi e sostenibili.

Il progetto è in linea con la Dichiarazione finale della IX Conferenza Italia-America Latina e Caraibi "INSIEME PER UNA CRESCITA SOSTENIBILE" (realizzata ad ottobre 2019 dall'IILA e dal Ministero degli Affari Esteri d'Italia) che impegna il Governo Italiano e l'IILA ad aumentare gli sforzi a sostegno dell'economia circolare promuovendo iniziative a favore delle città verdi e sostenibili.

Il Progetto si realizzerà in due fasi.

Una prima fase di studio ed analisi di best practices sulle principali tematiche dell'ecosistema urbano: qualità dell'aria e inquinamento acustico, gestione dell'acqua, gestione dei rifiuti, mobilità, aree verdi, uso efficiente delle risorse. Questa fase si svolge con l'assistenza tecnica della Fondazione **Symbola** incaricata di sistematizzare le migliori pratiche italiane sul tema dell'economia circolare e modelli di sviluppo urbano sostenibili.

Una seconda fase di scambio di esperienze e conoscenze tra Italia e Latinoamerica mediante la realizzazione di tavoli di discussione ai quali saranno invitati a partecipare attori pubblici e privati d'Italia e dei paesi membri dell'IILA. Durante i tavoli, che si svolgeranno in modalità virtuale finché dureranno le restrizioni sanitarie, verranno affrontate le seguenti tematiche: cambiamento climatico, energie e acqua, mobilità, residui, e spazi verdi. Questa fase si realizza con l'assistenza tecnica di Globe Italia, incaricata anche della organizzazione di 5 visite ad aziende e organizzazioni italiane affinché un gruppo limitato di partecipanti (a causa delle misure di prevenzione) conoscano alcune esperienze di successo.

### Lanzamiento del Proyecto "Ciudades Verdes"

El 11 de diciembre con ocasión de la celebración de la Fiesta del IILA, se realizó el lanzamiento del Proyecto "Economía circular y ciudades verdes", con la participación de cerca de 150 personas. Este proyecto es financiado por la Cooperación Italiana al Desarrollo y ejecutado por el IILA, con la asistencia técnica de la Fundación Symbola y de Globe Italia. El objetivo del proyecto es fortalecer las redes institucionales y desarrollar mecanismos de gobernanza para acompañar a las ciudades de Latinoamérica en un proceso de transición hacia ciudades más verdes y sostenibles.

El proyecto cumple con la Declaración Final de la IX Conferencia Italia-América Latina y el Caribe "INSIEME PER UNA CRESCITA SOSTENIBILE" (realizada en octubre de 2019 por el IILA y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia) con la que el Gobierno Italiano y el IILA se comprometieron a incrementar su apoyo a la economía circular promoviendo acciones de transición hacia ciudades verdes y sostenibles.

El Proyecto se desarrollará principalmente en dos fases.

Una primera fase de estudio y análisis de buenas prácticas sobre las principales temáticas del ecosistema urbano: calidad del aire y contaminación acústica, manejo de las aguas, manejo de los desechos, movilidad, áreas verdes en la ciudad, uso eficiente de los recursos. Esta fase cuenta con la asistencia técnica de la Fondazione Symbola que se encarga de sistematizar las mejores prácticas italianas en el tema de economía circular y en modelos de desarrollo urbano sostenible.

Una segunda fase de intercambio de experiencias y conocimientos entre Italia y Latinoamérica a través de mesas de diálogos donde serán invitados a participar actores públicos y privados de Italia y de los países latinoamericanos miembros de IILA. En las mesas virtuales, metodología prevaleciente mientras estén presentes las restricciones sanitarias, se tratarán las siguientes temáticas: cambio climático, energía y agua, movilidad, residuos y espacios verdes. Esta fase cuenta con la asistencia técnica de la Globe Italia, que se encarga además de organizar 5 visitas a empresas y organizaciones italianas para que un grupo limitado de participantes (debido a las medidas de prevención) conozcan algunas experiencias exitosas.

**organizzano**

**GLOBE** Aggiornamento e monitoraggio per il clima

**SYMBOLA** Trasformare per la qualità dell'aria

**PROGETTO ECONOMIA CIRCOLARE E CITTÀ VERDI**

Con l'accelerazione dell'urbanizzazione, le città danno forma alla nuova agenda globale. Affrontano alcune delle più grandi sfide per il futuro dell'umanità, inclusa la drammatica lotta contro il cambiamento climatico. Inoltre, le città svolgono un ruolo cruciale nel promuovere le dinamiche di innovazione, offrendo le più ampie opportunità per le imprese e le persone.

Documento "Transition toward a circular city. A common vision". Adottato in Dichiarazione finale della IX Conferenza Italia-America Latina e Caraibi

Venerdì 11 dicembre, dalle 17:00 alle 18:00 (GMT+1)  
Per registrarsi inviare email a [s.socieconomica@iila.org](mailto:s.socieconomica@iila.org)

**Interverranno**

<b>Keynote speaker</b> <b>Álvaro Umana,</b> Ph.D. Esperto Internazionale	<b>Presentazione del Modello di Città Verde</b> <b>Domenico Sturabotti,</b> Direttore Fondazione Symbola	<b>Presentazione del Foro Permanente Economia Circolare e Città Verde</b> <b>Federico Girolamo Liøy,</b> Globe - Italia	<b>Conclusioni: Città verdi, dalla teoria alla pratica</b> <b>Sarah Condore,</b> Segretario Socio-Economico IILA
Saluti istituzionali IILA Antonella Cavalieri, Segretaria Generale	Saluti istituzionali Symbola Ermete Realacci, Presidente		

## Compensazione delle emissioni di CO<sub>2</sub>

Nell'ambito delle attività di cooperazione realizzate dall'IILA nel 2019, sono stati effettuati numerosi viaggi aerei, producendo emissioni che contribuiscono notevolmente all'aumento dell'effetto serra. Si tratta in particolare dell'anidride carbonica (CO<sub>2</sub>) prodotta dalla combustione del jet fuel (cherosene).

Consapevole del proprio impatto negativo, l'IILA ha deciso *volontariamente*, di ridurre la sua impronta ecologica attraverso un meccanismo di compensazione di emissioni di CO<sub>2</sub>. In tale ottica sono state calcolate le emissioni prodotte ed è stato sottoscritto un Accordo con la Fondazione ECODES al fine di compensare queste emissioni con il programma Cero CO<sub>2</sub>.

Questo tipo di organizzazioni investono in progetti già in corso, supervisionando, misurando le emissioni catturate/evitate e certificandole attraverso organismi di fama internazionale.

L'IILA ha deciso di compensare le proprie emissioni sostenendo finanziariamente due progetti in corso in America Latina:

- 500 tonnellate nel progetto "CommuniTree-Reforestación comunitaria en Nicaragua": 4.500 euro
- 500 tonnellate nel progetto "Conservacion de la Amazonia en Madre de Dios en Perù": 3.000 euro

Per il suo sostegno a questi progetti, sono stati rilasciati all'IILA i Certificati di riduzione delle emissioni.



(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)

## Compensación de las emisiones de CO<sub>2</sub>

Durante las actividades de cooperación realizadas por el IILA en el año 2019, se realizaron numerosos viajes aéreos. Dichos viajes, causan emisiones que contribuyen notablemente al aumento del efecto invernadero. Esto se debe principalmente al dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) producido por la combustión del jet fuel (queroseno).

Consientes de nuestro impacto negativo, en la IILA decidimos voluntariamente, reducir nuestra huella ecológica, mediante un mecanismo de compensación de emisiones de CO<sub>2</sub>. Para ello se calcularon las emisiones causadas y se firmó un convenio con la Fundación ECODES para compensar dichas emisiones, a través de su programa Cero CO<sub>2</sub>.

Estas organizaciones invierten el dinero en proyectos que ya se están realizando, supervisando, midiendo en términos de emisiones capturadas/evitadas y certificando por organismos de confianza mundial. Decidimos compensar lo emitido por el IILA en dos de esos proyectos de América Latina ya existentes:

- 500 toneladas en el proyecto de Nicaragua llamado CommuniTree-Reforestación comunitaria en Nicaragua: 4.500 euros
- 500 toneladas en el proyecto de Perú llamado Conservacion de la Amazonia en Madre de Dios: 3.000 euros

Por su colaboración para el desarrollo de estos proyectos el IILA obtuvo los correspondientes certificados de reducción de emisiones.

(Secretaría Socio-Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)

**LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE  
LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL**

L'IILA si è unita alla campagna del Segretario Generale delle Nazioni Unite/ UN Women "Pinta el mundo de naranja". Si tratta di una campagna internazionale, con cadenza annuale, che inizia il 25 novembre, Giornata internazionale per l'eliminazione della violenza contro le donne, e termina il 10 dicembre, Giornata dei Diritti Umani.

*La IILA se unió a la campaña del Secretario General de Naciones Unidas/ONU Mujeres "Pinta el mundo de naranja". Se trata de una campaña internacional anual, que inicia el 25 de noviembre, Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, y se extiende hasta el 10 de diciembre, Día de los Derechos Humanos.*



#pintaelmundodenaranja. Foto: [www.unwomen.org](http://www.unwomen.org)

L'obiettivo è quello di sensibilizzare l'opinione pubblica sul tema della violenza contro le donne, attraverso alcune azioni social, come la condivisione di grafiche dedicate su Facebook, Twitter e Instagram, l'utilizzo di speciali hashtag, la condivisione di storie significative, di modi in cui si può fermare la violenza contro le donne e di un glossario che analizza le molteplici forme di violenza contro le donne e bambine.

Questa campagna rientra nelle attività che l'IILA promuove in virtù dell'impegno sottoscritto nel forum "Alianza Latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", realizzato il 12 aprile 2019:

*El objetivo es concienciar sobre el tema de la violencia contra las mujeres, a través de algunas acciones en redes sociales, como compartir elementos gráficos dedicados en Facebook, Twitter e Instagram, la utilización de hashtag especiales, la socialización de historias significativas, de formas que pueden ayudar a poner fin a la violencia contra las mujeres y de un glosario que detalla las múltiples formas de violencia contra las mujeres y niñas.*

*Dicha campaña forma parte de las actividades que la IILA promueve en el marco del compromiso establecido en el foro "Alianza Latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", realizado el*



#pintaelmundodenaranja. Foto: [www.unwomen.org](http://www.unwomen.org)

Per maggiori informazioni / Para más información::

[16 Días de activismo contra la violencia de género | ONU Mujeres – Sede \(unwomen.org\)](https://www.unwomen.org/it/16-dias-de-activismo-contra-la-violencia-de-genero)

contribuire alle azioni comuni contro la violenza di genere, al rafforzamento dell'indipendenza economica della donna e allo sviluppo del suo benessere, così come alla riattivazione della rete italo latinoamericana creata durante il forum.

12 de abril del año 2019, de contribuir a las acciones comunes contra la violencia de género, el fortalecimiento de la independencia económica de la mujer y el desarrollo de su bienestar, así como reactivar la red Italo latinoamericana creada en el foro.

È stato realizzato il calendario 2021 (cartaceo e digitale) con i lavori dei partecipanti a "Desde mi ventana. Image slam Covid-19". Il progetto è stato lanciato dalla Segreteria Culturale IILA nel maggio 2020, ed è stato destinato a bambini (dai 5 agli 11 anni) e ragazzi latinoamericani (dai 12 ai 17 anni).

L'obiettivo di questo bando è stato quello di produrre un paesaggio collettivo, fatto di immagini (disegni e fotografie) che i giovani latinoamericani hanno costruito, durante il periodo di chiusura e distanziamento sociale.



Calendario 2021  
"Desde mi ventana.  
Image slam COVID-19"

Se finalizó la realización del calendario 2021 (impreso y digital) con los trabajos de los participantes en "Desde mi ventana. Image slam Covid-19". El proyecto fue lanzado por la Secretaría Cultural IILA, en el mes de mayo de 2020, y fue destinado a niñas (de 5 a 11 años) y jóvenes latinoamericanos (de 12 a 17 años).

El objetivo de esta convocatoria fue producir un paisaje colectivo, compuesto por imágenes, que los jóvenes latinoamericanos han ido construyendo en esta época de confinamiento y distanciamiento social.



[Scarica qui il calendario 2021!](#)  
[¡Descarga aquí el calendario 2021!](#)

L'IILA patrocina "100 panchine per Roma", organizzato da Cittadellarte - Fondazione Pistoletto, nell'ambito del programma Rebirth Forum Roma. L'iniziativa è di particolare interesse per l'IILA, essendo in linea con gli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite.

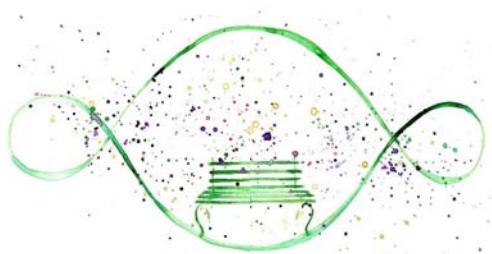


IILA patrocina "100 panchine per Roma", proyecto lanzado por Cittadellarte - Fondazione Pistoletto, en el marco del programa Rebirth Forum Roma. Esta iniciativa es de gran interés para IILA, en cuanto se inspira en los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas.



Attraverso il *crowdfunding* diretto, si attiva il tessuto sociale romano alla realizzazione di un'installazione del Simbolo del Terzo Paradiso di Michelangelo Pistoletto attraverso 100 panchine in plastica riciclata.

Al termine delle installazioni le panchine verranno ufficialmente donate alla Città di Roma che provvederà al loro dislocamento su tutto il territorio.



**100 panchine per Roma**

**Scopri di che si tratta e aderisci al crowdfunding!**  
**¡Descubre el proyecto y participa en el crowdfunding!**

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

A través del *crowdfunding* directo, se va a activar el tejido social de Roma para la realización de una instalación del Simbolo del Tercer Paraíso de Michelangelo Pistoletto, realizada con bancos de plástico reciclado.

Al final de la instalación, los bancos serán oficialmente donados a la Ciudad de Roma, que se ocupará de colocarlos en el territorio.

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

### CERN Online Summer Student Programme 2021

È stato pubblicato il bando per partecipare al Programma estivo di studi on line del CERN, l'Organizzazione Europea per la Ricerca Nucleare, per l'anno 2021.

A causa della pandemia Covid 19, l'edizione 2021 di questo Programma annuale sarà realizzata interamente in linea e sarà aperta a studenti universitari e di master in fisica, ingegneria, informatica e matematica di tutto il mondo.

Per un periodo massimo di tre mesi, nel corso dell'estate europea (giugno - settembre), i partecipanti elaboreranno un progetto tecnico avanzato lavorando in gruppi di ingegneri e informatici e avranno inoltre l'opportunità di assistere a una serie di conferenze in linea nelle quali esperti e ricercatori di tutto il mondo esporranno sulle più diverse tematiche; dalla fisica delle particelle, teorica e sperimentale, all'ingegneria e all'informatica.

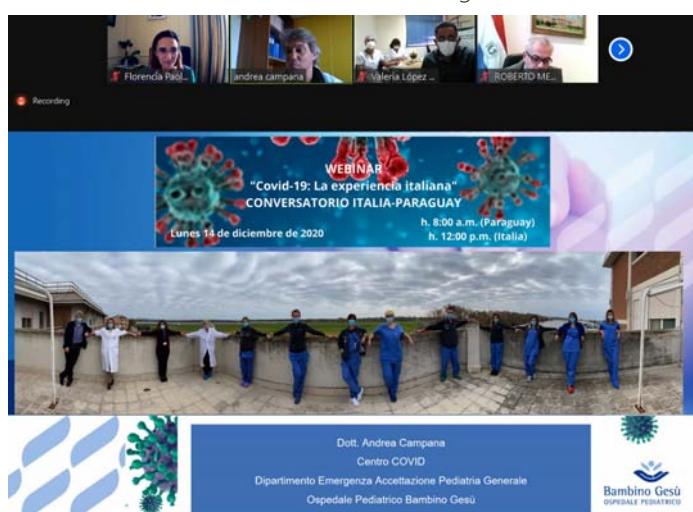
Al termine del loro periodo di studio i partecipanti elaboreranno un breve report sul lavoro svolto.

Gli interessati possono consultare il link:

<https://urlsand.esvalabs.com/?u=https%3A%2F%2Fjobs.smartrecruiters.com%2FCERN%2F743999725457995-cern-online-summer-student-programme-2021-member-and-non-member-states-&e=828c56de&h=2f2e6bc1&f=y&p=y>

### Webinar «Covid-19: l'esperienza italiana. Conversazione Italia - Paraguay»

La pandemia Covid-19 è stata il tema della videoconferenza «Covid-19: la experiencia italiana. Conversazione Italia-Paraguay», organizzata il 14 dicembre scorso nell'ambito del Progetto di alta formazione



### Programa de Verano en línea para Estudiantes del CERN 2021

Se ha publicado la convocatoria para participar en el Programa de Verano 2021 para Estudiantes del CERN, la Organización Europea para la Investigación Nuclear.

Debido a la pandemia de Covid-19, la edición 2021 de este Programa anual se ejecutará completamente en línea, y está abierta a estudiantes de licenciaturas o maestrías en física, ingeniería, informática o matemáticas de todo el mundo. Durante un período de hasta tres meses, durante el verano europeo (junio - septiembre), los participantes trabajarán en un proyecto técnico avanzado como parte de un equipo experimental de ingeniería o de computación, y tendrán la oportunidad de asistir a una serie de conferencias en línea donde expertos y científicos de todo el mundo expondrán sobre diferentes temáticas que abarcan desde la física de las partículas y la teoría experimental hasta la ingeniería y la informática.

Al finalizar su pasantía en línea los participantes redactarán un breve informe sobre su proyecto de trabajo.

Los interesados pueden encontrar la pertinente información en el link:

### Webinar «Covid-19: la experiencia italiana. Conversatorio Italia-Paraguay»

La pandemia de Covid-19 ha sido el objeto de la videoconferencia «Covid-19: la experiencia italiana. Conversatorio Italia-Paraguay», realizada el pasado 14 de diciembre de 2020. En la videoconferencia, que se enmarca en el Proyecto de alta formación para médicos pediatras de Paraguay y El Salvador, fruto del Acuerdo firmado el año pasado entre IILA y Hospital Pediátrico Bambino Gesù de Roma, participaron el profesor Andrea Crisanti, Director del Departamento de Medicina Molecular de la Universidad de Padua y del Laboratorio de Virología y Microbiología de la Universidad AO de Padua y el doctor Andrea Campana, Responsable de Pediatría Multiespecialista, Hospital Pediátrico Bambino Gesù de Roma.

Moderados por Florencia Paoloni, Secretaria Técnico Científica de la IILA, ambos científicos ilustraron el modelo de gestión italiano de la emergencia; el primero enfocándose en el ejemplo virtuoso de Vo Euganeo, primer brote absoluto en Italia, extinguido rápidamente a través del seguimiento y el rastreo de la población residente; el segundo esbozando los avances en la detección, la terapia y el tratamiento de los enfermos de COVID-19.

per medici pediatri di Paraguay ed El Salvador, frutto dell'Accordo tra IILA e Ospedale Pediatrico Bambino Gesù di Roma.

Moderati da Florencia Paoloni, Segretaria Tecnico Scientifica dell'IILA, il Professor Andrea Crisanti (Direttore del Dipartimento di Medicina Molecolare e del Laboratorio di Virologia e Microbiologia dell'Università di Padova) e il Dottor Andrea Campana (Responsabile di Pediatria Multispecialistica dell'Ospedale Pediatrico Bambino Gesù di Roma) hanno illustrato il modello italiano di gestione dell'emergenza; il primo soffermandosi sull'esempio virtuoso di Vo Euganeo, primo focolaio in Italia, rapidamente soffocato attraverso il tracciamento della popolazione residente; il secondo, descrivendo i progressi raggiunti nell'individuazione, nella terapia e nel trattamento dei malati di Covid-19. All'incontro, seguito on line da più di sessanta uditori, si sono collegati dal Paraguay il Ministro della Salute del Paraguay Julio Daniel Mazzoleni Insfrán, l'Ambasciatore d'Italia ad Asunción, Paolo Campanini, e il Direttore dell'Ospedale Pediatrico Acosta Ñu di Asunción, Edoardo Pio Alfieri.

Nel suo saluto di benvenuto, **Antonella Cavallari, Segretario Generale dell'IILA**, ha sottineato il ruolo svolto dall'IILA a favore dei propri Paesi membri nella lotta al virus e ha evidenziato alcuni degli strumenti che l'IILA mette in campo a questo scopo, quali, progetti europei e della Cooperazione Italiana, conferenze on line, condivisione di contatti e materiale scientifico, così come, tra gli altri, il finanziamento di tre progetti di ricerca sul COVID-19 nel quadro della collaborazione con l'ICGEB di Trieste.

Il Segretario Generale ha concluso il suo intervento ricordando che, grazie al Progetto di alta formazione per medici e pediatri di El Salvador e Paraguay, quest'ultimo paese ha beneficiato di un «Protocollo internazionale di gestione clinica dei casi confermati di Covid-19 in età pediatrica», strumento chiave per il trattamento e la gestione terapeutica che può adattarsi ai differenti contesti latinoamericani. Il Segretario Generale dell'IILA e il Dottor Crisanti hanno inoltre accolto il suggerimento dell'**Ambasciatore del Paraguay in Italia, Roberto Melgarejo**, Presidente pro-tempore dell'IILA, di valutare opportunità di cooperazione tra l'IILA e l'Università di Padova in altri ambiti come la lotta al dengue, malattia che colpisce con particolare virulenza i paesi latinoamericani.

## L'IILA sostiene il Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo - AICMA

L'IILA continua a sostenere il Governo colombiano nel suo impegno diretto a bonificare il suo territorio da ogni artefatto esplosivo e a informare la popolazione civile più esposta sui rischi derivanti dalla presenza di mine.

In questo senso, il progetto «Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo - AICMA», la cui quinta fase ha preso a dicembre 2020, prevede il finanziamento di due campagne di Educazione sul Rischio Mine,

*Del encuentro participaron, además de los más de 60 oyentes, el Ministro de Salud del Paraguay Julio Daniel Mazzoleni Insfrán, el Embajador italiano en Paraguay Paolo Campanini y el Director del Hospital Pediátrico Acosta Ñu de Asunción Edoardo Pio Alfieri.*

*La Secretaría General de la IILA Antonella Cavallari, en sus saludos de bienvenida, remarcó el rol activo desempeñado por la IILA a favor de sus países miembros en la lucha al virus destacando las herramientas que comparte a ese respecto, es decir: participación en proyectos europeos y de la Cooperación italiana, promoción de buenas prácticas a través de webinars en diferentes campos (cultural, científico, socio-económico) dirigidos a todos los Países miembros, la puesta en común de contactos y material científico así como el financiamiento de 3 proyectos de investigación sobre COVID-19 en el marco de la colaboración con el ICGEB de Trieste. La Secretaría General concluyó su intervención recordando que, gracias al Proyecto de alta formación para médicos pediatras de El Salvador y el Paraguay, éste ha sido el primer país en recibir un «Protocolo internacional de gestión clínica de los casos en edad pediátrica confirmados de COVID-19, instrumento fundamental para el tratamiento y la gestión clínica y terapéutica de dichos casos, adaptados y contextualizados a la realidad de los Países latinoamericanos.»*

*Aceptando la sugerencia del Embajador del Paraguay en Italia, Roberto Melgarejo, Presidente pro-tempore de la IILA, asimismo la Secretaría General de la IILA y el Dr. Andrea Crisanti coincidieron en evaluar posibilidades de cooperación futura entre la IILA y la Universidad de Padua en otros ámbitos como la lucha al dengue, enfermedad que azota a los países latinoamericanos con especial gravedad.*

*En su cierre, el Ministro Julio Daniel Mazzoleni Insfrán, agradeció a la IILA por la valiosa oportunidad de intercambio brindada a través de este webinar y destacó que «independientemente del nivel de desarrollo de los Países golpeados de la pandemia, debemos salir de esta emergencia globales todos juntos, como humanidad.»*

## IILA apoya al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la acción integral contra minas antipersonal-AICMA

*La IILA sigue apoyando el Gobierno de Colombia en su compromiso por descontaminar su territorio de todo artefacto explosivo e informar sobre los riesgos de minas a la población civil más afectadas por este fenómeno.*

*A ese respecto, el proyecto «Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra Minas Antipersonal - AICMA», cuya quinta fase ha arrancado en el mes de diciembre de 2020, prevé la financiación de dos campañas de Educación sobre el*

rispettivamente condotte dalla ONG italiana Perigeo e dell'Ufficio dell'Alto Commissario per la Pace - Descontamina Colombia, entità che coordina la AICMA in Colombia.

A causa della pandemia in corso che pregiudica gli spostamenti personali e le attività presenziali, la ONG Perigeo, unica organizzazione non governativa italiana attiva in Colombia nel settore dello sminamento umanitario, concentrerà la sua campagna nella messa a punto di un'applicazione informatica scaricabile gratuitamente, «*la escalera de la prevención*». Mediante questa applicazione Perigeo si propone di mettere a frutto le esperienze acquisite nelle precedenti fasi del progetto attraverso le campagne «*Juega seguro*» e «*Cuidando mis pasos con comportamientos seguros*» con uno strumento idoneo a divulgare comportamenti sicuri di fronte al rischio di mine antiuomo.

Inoltre, nell'ambito della quinta fase del Progetto «Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA» l'IILA appoggia la campagna dell'Ufficio dell'Alto Commissario per la Pace - Descontamina Colombia a favore delle comunità più colpite del territorio nazionale. In quest'ambito l'IILA finanzia la produzione di materiale di divulgazione sull'Educazione al Rischio Mine.

In questo settore è importantissimo moltiplicare il materiale di prevenzione da utilizzare nei luoghi più colpiti dalla presenza di artefatti esplosivi. Questo materiale divulgativo deve rispettare i requisiti fissati nello Standard Nazionale di ERM, cioè deve essere: a) tecnicamente corretto; b) comprensibile; c) socialmente accettabile; d) rilevante, e) persuasivo, f) attrattivo. Si rende quindi necessario per gli operatori ERM nei diversi territori poter contare su materiali idonei a essere utilizzati tra le comunità interessate.

Durante il suo svolgimento il Progetto «Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA» che l'IILA sta realizzando grazie al contributo della DGMO/MAECI e all'assistenza tecnico-scientifica del Centro d'Eccellenza Counter - Improvised Explosive Devices (Comando Genio dell'Esercito Italiano), ha incluso attività di assistenza tecnica, azioni di formazione al personale delle Forze Armate colombiane così come azioni di Educazione al Rischio Mine curate in Colombia da organizzazioni della società civile in coordinamento con l'Ufficio dell'Alto Commissario per la Pace - Descontamina Colombia.

Questa iniziativa di cooperazione allo sviluppo è oggetto del video pubblicato nella pagina web dell'IILA:

<https://iila.org/es/iila-apoya-al-gobierno-de-colombia-para-el-fortalecimiento-de-la-accion-integral-contra-mina-antipersonal-aicma/>

*Riesgo de Minas, respectivamente realizadas por la ONG italiana Perigeo y la Oficina del Alto Comisionado para la Paz - Descontamina Colombia, entidad encargada de coordinar la AICMA en Colombia.*

*Debido a la pandemia de Covid que perjudica los desplazamientos personales y las actividades en presencia, la ONG Perigeo, única organización no gubernamental italiana que actúa en Colombia en el sector del desminado humanitario, focalizará su campaña en la elaboración de una aplicación informática descargable gratuitamente, «La escalera de la prevención», mediante la cual Perigeo pretende aprovechar las experiencias adquiridas en las fases anteriores del proyecto, a través de las campañas «Juega seguro» y «Cuidando mis pasos con comportamientos seguros» con una herramienta útil para divulgar comportamientos seguros frente al riesgo de minas antipersonal.*

*Asimismo, en el marco de la quinta fase del Proyecto «Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la AICMA» la IILA apoya la campaña de la Oficina del Alto Comisionado para la Paz - Descontamina Colombia a favor de las comunidades afectadas del territorio nacional. En ese contexto, la IILA financia la producción de material de divulgación sobre Educación en el Riesgo de Minas.*

*En este sector es de suma importancia multiplicar el material de prevención el cual se desplegará en los lugares más afectados por la contaminación de artefactos explosivos. Este material de comunicación debe cumplir con los requerimientos establecidos en el Estándar Nacional de ERM, es decir debe ser: a) técnicamente correcto, b) comprensible, c) socialmente aceptable, d) relevante, e) persuasivo, f) atractivos. De allí que se haga necesario para los facilitadores de ERM en los diferentes territorios contar con material idóneo y apto para ser utilizado entre las comunidades afectadas.*

*Durante su despliegue el proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra Minas Antipersonal - AICMA", que la IILA está realizando gracias a la contribución de la DGMO-MAECI y la asistencia técnico-científica del Centro de Excelencia Counter - Improvised Explosive Devices (Comando de Ingenieros del Ejército de Italia), incluyó actividades de asistencia técnica, acciones de formación al personal militar de la Fuerza Armada colombiana así como acciones de educación sobre el riesgo de minas que están desarrollando en Colombia organizaciones de la sociedad civil en coordinación con la Oficina del Alto Comisionado para la Paz - Descontamina Colombia.*

*Dicha iniciativa de cooperación al desarrollo es objeto del video publicado en la página web de la IILA.*

## Borse di studio IILA-M.A.E.C.I./DGCS 2020-2021

Il 17 dicembre si è riunito in videoconferenza il Comitato di valutazione delle candidature al Programma di Borse di studio IILA-MAECI/DGCS 2020.2021 pervenute entro il 16 ottobre 2020. Il Comitato, composto da 13 membri, fra cui 5 esperti tecnici nelle varie aree tematiche (provenienti dal C.R.E.A., dall'E.N.E.A., dall'I.C.G.B e dall'A.S.I.) ha assegnato complessivamente 16 borse di studio.

I beneficiari che nel corso del 2021 effettueranno degli stage/corsi di formazione postuniversitari presso istituzioni italiane d'eccellenza, potranno contare su un assegno mensile di € 1.200,00 per l'intera durata del loro periodo di studio (variabile fra 3 e 6 mesi) ed una copertura assicurativa R.C., infortuni e malattia.

La lista dei vincitori verrà pubblicata sulla pagina web dell'IILA nel corso della seconda settimana del mese di gennaio 2021.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org))

## Becas IILA-M.A.E.C.I./DGCS 2020-2021

*El día 17 de diciembre se reunió en videoconferencia el Comité de evaluación de las candidaturas para el Programa de Becas IILA-MAECI/DGCS 2020/2021 recibidas antes de la fecha límite del 16 de octubre de 2020.*

*El Comité, conformado por 13 miembros, entre los cuales 5 expertos técnicos de las diferentes áreas temáticas (procedentes del C.R.E.A., el ENEA, el ICGEB y el ASI) asignó un total de 16 becas.*

*Los beneficiarios, quienes a lo largo del 2021 realizarán pasantías/cursos de formación de posgrado en instituciones italianas de excelencia, pueden contar con un cheque mensual de € 1.200,00 durante la duración de su pasantía (la cual puede variar entre tres y seis meses) y un seguro por responsabilidad civil, infortunios y enfermedades.*

*El listado de los seleccionados se publicará en la página web de la IILA en la segunda semana del mes de enero de 2021.*

(Secretaría Tecnico Científica del IILA [s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org))

## LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

### COORDINAMENTO FORO ITALO-LATINOAMERICANO SULLE PMI / COORDINACION FORO ITALO-LATINOAMERICANO SOBRE PYMES



#### Eventi preparatori al VI Forum Italo-Latinoamericano sulle PMI

Lo scorso 16 dicembre si è concluso il Programma di Eventi preparatori al VI Forum sulle PMI che si realizzerà ad Antioquia, Colombia, nel secondo semestre del 2021.

Il Programma è stato promosso dall'IILA e il Governo del Dipartimento di Antioquia, con la collaborazione della Camera di Comercio di Medellín per Antioquia, la Fondazione ProAntioquia, CONFAMA e la Fondazione Aurelio LLano.

Il Programma, in webinar e reti sociali, è stato articolato su tre Workshop e due Cicli di Conferenze, mediante la realizzazione di 17 sessioni settimanali, dal 17 settembre al 16 dicembre 2020. I Workshop sono stati organizzati su tre tematiche prioritarie: (Workshop 1) **Strumenti finanziari per l'innovazione e il trasferimento tecnologico nelle PMI delle filiere agroalimentari e agroindustriali;** (Workshop 2) **Innovazione e sostenibilità nell'industria tessile e della moda. Prospettive per le PMI** e (Workshop 3) **Turismo di prossimità e agriturismo. Un'opportunità per le PMI.** I Cicli di Conferenze hanno approfondito l'analisi della **Governance territoriale e le PMI** e hanno introdotto l'esperienza delle imprese sociali con il Ciclo **Dal Welfare State alla società del benessere. L'esperienza italiana delle cooperative sociali.**

Il Programma di eventi preparatori ha coinvolto più di 85 specialisti tra relatori e moderatori, provenienti dai settori imprenditoriale, istituzionale e accademico dell'Italia e di 14 Paesi latinoamericani. La partecipazione del pubblico è stata particolarmente consistente, grazie alla diversificazione delle piattaforme di comunicazione, al lavoro della Gobernación de Antioquia e alla rete del Forum PMI dell'IILA.

#### Eventos preparatorios al VI Foro Italo-Latinoamericano sobre Pymes

El pasado 16 de diciembre se ha concluido el Programa de Eventos preparatorios al VI Foro Pymes que se realizará en Antioquia, Colombia, en el segundo semestre del 2021.

El Programa ha sido promovido por IILA y la Gobernación de Antioquia, con la colaboración de la Cámara de Comercio de Medellín para Antioquia, la Fundación ProAntioquia, CONFAMA y la Fundación Aurelio LLano.

El Programa, en webinar y redes sociales, ha sido organizado en tres Talleres de Trabajo y dos Ciclos de Conferencias, mediante la realización de 17 sesiones semanales, del 17 de septiembre al 16 de diciembre de 2020. Los Talleres de trabajo han sido organizados en tres temática prioritarias: (Taller 1) **Instrumentos financieros para la innovación y la transferencia tecnológica en las Mipymes de las cadenas agroalimentarias y agroindustriales;** (Taller 2) **Innovación y sostenibilidad en la industria textil y de la moda. Perspectivas para las Pymes** y (Taller 3) **Turismo de proximidad y agriturismo. Una oportunidad para las Mipymes.** Los Ciclos de Conferencias han profundizado el análisis de la **Gobernanza territorial y las Pymes** y han introducido la experiencia de las empresas sociales con el Ciclo **Del estado de bienestar a la sociedad de bienestar. La experiencia italiana de las cooperativas sociales.**

El Programa de eventos preparatorios ha involucrado más de 85 especialistas entre ponentes y moderadores, provenientes de los sectores empresarial, institucional y académico de Italia y de 14 países latinoamericanos. La participación del público ha sido particularmente consistente, gracias a la diversificación de las plataformas de emisión, al trabajo de la Gobernación de Antioquia y a la red del Foro Pymes de IILA.

## ATTIVITA' DEL SERVIZIO COOPERAZIONE / ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION

### Si è realizzato l'Evento di Lancio del Programma Falcone-Borsellino

Il Servizio Cooperazione Italiana IILA, in coordinamento con il Servizio Cooperazione Europea IILA, sotto la guida del Consigliere Giuridico MAECL, Giovanni Tartaglia Polcini, e in stretta collaborazione con la Direzione Generale Mondializzazione e Questioni Globali – DGMO del MAECL, ha organizzato e realizzato il 17 Dicembre 2020 l'Evento di Lancio Online del Programma Falcone-Borsellino per il contrasto al crimine organizzato nei Paesi Latinoamericani e Caraibici, con la partecipazione del Procuratore Nazionale Antimafia Cafiero de Raho e del Prefetto Maria Teresa Sempreviva. Detto evento è stato programmato proprio in occasione del ventennale della firma della Convenzione di Palermo contro il Crimine Transnazionale Organizzato (UNTOC), fortemente voluta proprio da Giovanni Falcone.

Metodologia e contenuti del Programma, basato su assistenza tecnica di altissimo livello, formazione e scambio di buone pratiche, sono stati efficacemente illustrati da Giovanni Tartaglia Polcini, che ha ribadito il ruolo di IILA come ente che ha la particolare capacità di favorire l'internazionalizzazione dell'apprezzatissima expertise italiana nelle attività di assistenza tecnica.

I lavori sono stati introdotti dalla VM degli Esteri Sereni e dal Presidente di IILA Melgarejo.

La SG IILA Antonella Cavallari ha relazionato sulle attività di assistenza tecnica in materia di giustizia e sicurezza attirando l'attenzione di un folto pubblico di 12 Paesi Latinoamericani e Caraibici sugli sforzi profusi e sulle prospettive di sviluppo di questo settore operativo.



### Se realizó el Evento de Lanzamiento del Programa Falcone-Borsellino

*El Servicio Cooperación Italiana IILA, en coordinación con el Servicio Cooperación Europea IILA, bajo la dirección del Asesor Jurídico MAECL, Giovanni Tartaglia Polcini, y en estrecha colaboración con la Dirección General de Mundialización y Asuntos Globales - DGMO del MAECL, organizó y realizó el 17 Diciembre 2020 el Evento de Lanzamiento Online del Programa Falcone-Borsellino para combatir el crimen organizado en Países de América Latina y el Caribe, con la participación del Fiscal Nacional Antimafia Cafiero de Raho y la Prefecta María Teresa Sempreviva. Este evento fue planeado precisamente con motivo del vigésimo aniversario de la firma de la Convención de Palermo contra el Crimen Organizado Transnacional (UNTOC), muy impulsada y querida por el mismo Giovanni Falcone.*

*La metodología y los contenidos del Programa, basado en la asistencia técnica de alto nivel, la capacitación y el intercambio de buenas prácticas, fueron ilustrados de manera efectiva por Giovanni Tartaglia Polcini, quien reiteró el papel de IILA como organismo que tiene la capacidad particular de promover la internacionalización de la muy apreciada experticia italiana en actividades de asistencia técnica.*

*Las intervenciones fueron presentadas por la VM de Asuntos Exteriores Sereni y por el Presidente de IILA Melgarejo.*

*La SG IILA Antonella Cavallari informó sobre las actividades de asistencia técnica en el campo de la justicia y la seguridad, llamando la atención de una amplia audiencia de 12 Países de América Latina y el Caribe sobre los esfuerzos realizados y las perspectivas de desarrollo de este sector operativo.*





Il Segretario Generale ha inoltre sottolineato "la sinergia con programmi simili finanziati dalla Unione Europea, quali EL PAcCTO, EUROFRONT e COPOLAD III, di cui IILA è esecutore insieme ad altre agenzie europee di cooperazione".

Il Programma Falcone-Borsellino integra un'iniziativa di "diplomazia giuridica" proposta dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del Governo Italiano, la cui esecuzione è affidata a IILA. "La diplomazia giuridica – ha evidenziato la Viceministra Marina Sereni in apertura – costituisce una realtà ormai consolidata nelle attività del MAECl in America Latina e Caraibi".

Il Procuratore Nazionale Antimafia e Antiterrorismo Federico Cafiero de Raho ha sottolineato che per combattere il crimine transnazionale "serve non più solo cooperazione, ma anche condivisione delle conoscenze".

Le conclusioni sono state affidate al Direttore Generale della Mondializzazione del MAECl Luca Sabbatucci, che ha sottolineato quanto il messaggio di Giovanni Falcone oggi, ancor più di venti anni fa, delinei valori globali: "la spinta italiana per un innalzamento della qualità delle risposte nazionali nella lotta al crimine transnazionale organizzato è costante ed è multidimensionale".

#### **Obiettivo Generale del Programma:**

- Rafforzare Cooperazione Italia Paesi Latinoamericanici e Caraibici
- Incrementare Armonizzazione Regionale nella Lotta al CTO

#### **Approfondimenti Tematici:**

- Corruzione e Appalti Pubblici
- Cybercrime
- Riciclaggio e Confisca



La Secretaria General también ha destacado "la sinergia con programas similares financiados por la Unión Europea, como EL PAcCTO, EUROFRONT y COPOLAD III, de los que IILA es ejecutor junto con otras agencias de cooperación europeas".

El Programa Falcone-Borsellino integra una iniciativa de "diplomacia jurídica" propuesta por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional del Gobierno Italiano, cuya ejecución está encomendada a IILA. "La diplomacia jurídica - señaló la Viceministra Marina Sereni en la apertura - es una realidad consolidada en las actividades del MAECl en América Latina y el Caribe".

El Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo Federico Cafiero de Raho destacó que para luchar contra el crimen transnacional "necesitamos no solamente cooperación, sino también compartir conocimientos".

Las conclusiones fueron confiadas al Director General de la Globalización MAECl, Luca Sabbatucci, quien subrayó hasta qué punto el mensaje de Giovanni Falcone hoy, incluso más que hace veinte años, perfila los valores globales: "el impulso italiano para un aumento en la calidad de las respuestas nacionales en la lucha contra el crimen organizado transnacional es constante y multidimensional".

#### **Objetivo General del Programa:**

- Fortalecer la Cooperación Italia Países de América Latina y el Caribe
- Incrementar la Armonización Regional en la Lucha contra la CTO

#### **Perspectivas Temáticas:**

- Corrupción y Contratación Pública
- Delito Cibernético
- Blanqueo y Confiscación

**Dopo l'Evento di Lancio del Programma,  
il piano di azione prevede:**

- 2 Grandi Eventi Webinar (BANDI GARA E CYBERCRIME)
- 6 Connesse Attività Formative Online per Gruppi di Paesi
- 10 Attività di Assistenza Tecnica Specifica e Tematica Online per Specifici Paesi
- 1 Attività Formativa Seminariale in America Latina
- 2 Assistenze Tecniche in America Latina
- 1 Evento Conclusivo in Presenza in Italia nell'ambito della Conferenza Italia America Latina

**Después del Evento de Lanzamiento del Programa,  
el plan de acción incluye:**

- 2 Grandes Eventos Webinar (AVISOS DE LICITACION Y DELITO CIBERNÉTICO)
- 6 Actividades de Formación Online Relacionadas para Grupos de Países
- 10 Actividades de Asistencia Técnica Online Específica y Temática para Países Específicos
- 1 Actividad de Capacitación/Seminario en América Latina
- 2 Asistencias Técnicas en América Latina
- 1 Evento Final en Presencia en Italia como parte de la Conferencia Italia América Latina

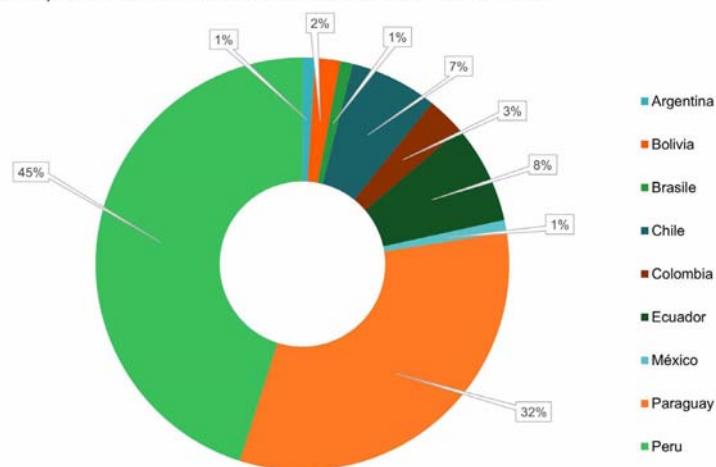
**Corso teorico a distanza: "Conservación y gestión de archivos históricos y modernos"**

**Il 4 dicembre 2020 si è conclusa** la seconda edizione del Corso teorico a distanza: "Conservación y gestión de archivos históricos y modernos" (23 novembre-4 dicembre), che l'IILA ha realizzato in collaborazione con l'Ambasciata del Paraguay in Italia.

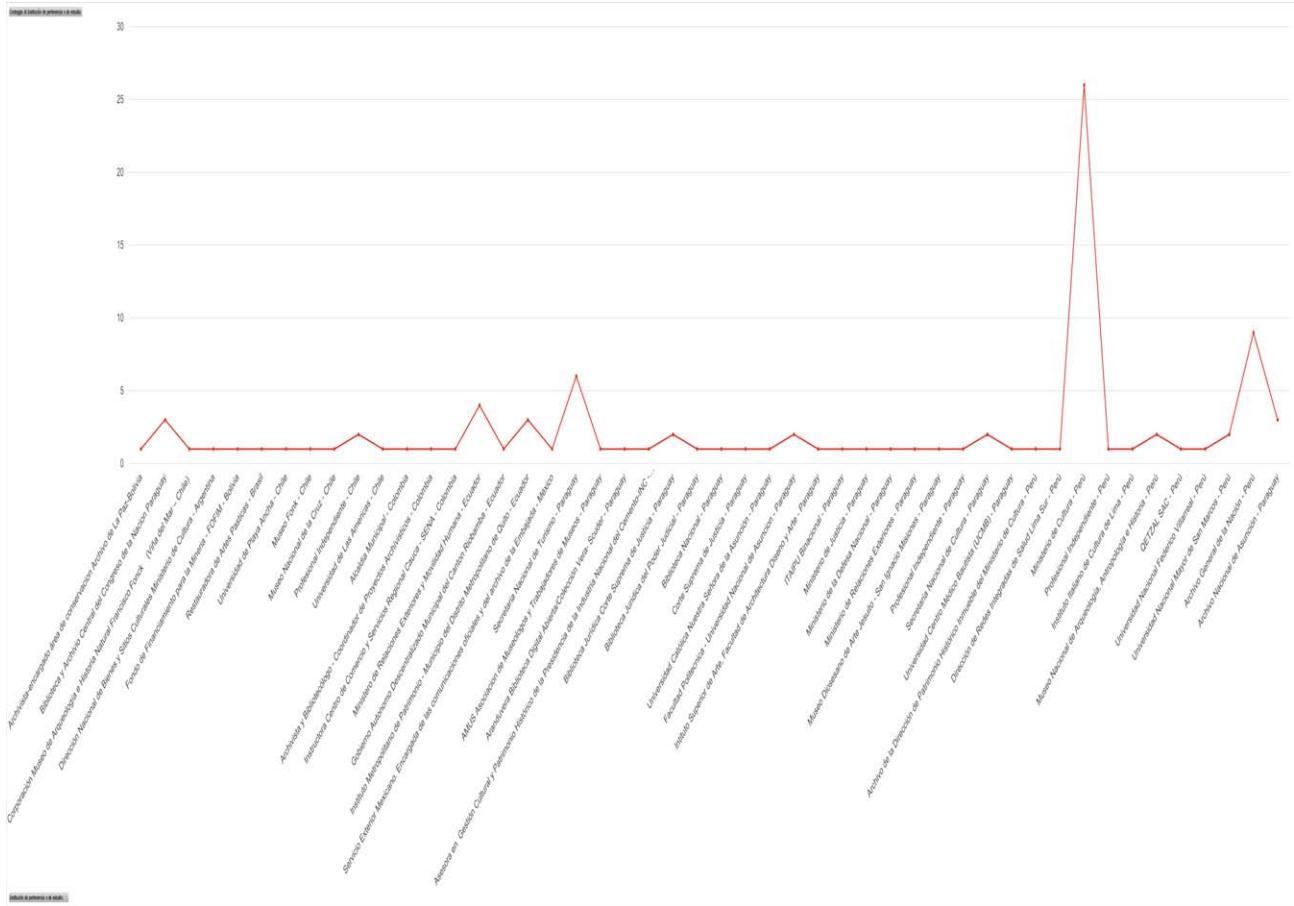
Il Corso, inaugurato e chiuso dall'Ambasciatore del Paraguay in Italia e Presidente dell'IILA, Roberto Carlos Melgarejo, ha visto la partecipazione di 100 iscritti, tra archivisti, bibliotecari, restauratori, conservatori, museologi, storici d'arte, professionisti e accademici coinvolti nella conservazione del patrimonio documentario del Paraguay e dei seguenti paesi membri IILA: Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Ecuador, Messico e Perù.

Di seguito due grafici che evidenziano la partecipazione dei Paesi (1) e delle Istituzioni di riferimento per ciascuno di essi (2).

Participación: Curso Webinar sobre conservación de archivos



A continuación dos gráficos que destacan la participación de cada País y la de las relativas Instituciones de referencia:



## Donazione materiali e attrezzature per laboratori di restauro e conservazione IILA-OHCH

Nell'ambito del Progetto "Polo Latinoamericano di Conservazione del Patrimonio Culturale" e nell'ottica del sostegno alla "Rete di Historiadores" attraverso la creazione e il rafforzamento di Laboratori



Pallet materiali destinati ai laboratori di restauro e conservazione IILA-OHCH

## Donación de materiales y equipos para los talleres de restauración y conservación IILA-OHCH

En el ámbito del Proyecto "Polo Latinoamericano de Conservación del Patrimonio Cultural", y con miras al apoyo a la "Red de Historiadores", a través de la creación y el fortalecimiento de los Talleres IILA-



IILA-OHCH, si è realizzato l'invio, via nave, di materiali e attrezzi destinati a 5 diversi laboratori: 3 per la lavorazione della Pietra - La Habana, Matanzas e Cienfuegos – e 2 per la lavorazione della Carta- La Habana e Remedios.

Attraverso la donazione alla OHCH di queste attrezzature e la donazione dell'aula informatica – avvenuta nel mese di ottobre u.s. – si è realizzata l'attivazione del Progetto in oggetto, che aveva subito forti rallentamenti a causa dell'emergenza COVID.

Per la parte formativa, nel mese di febbraio 2021, è prevista la realizzazione del Corso online "El museo: conservación, gestión, educación, puesta en valor", diretto a Cuba e a tutti i Paesi centroamericani.

## Programma di appoggio al processo di recupero integrale del centro storico di L'Avana

### Progetto di potenziamento del sistema di centralità e dei suoi assi di interconnessione nel settore della Piazza Vecchia – Piazza Del Cristo (DGCS)

Nell'ambito del Programma, si sta completando il restauro degli ultimi due edifici del centro storico di L'Avana: "Los Pelícanos" e "Maravillas". Lo scorso 8 dicembre si è svolto un evento ufficiale presso la Scuola Secondaria Elementare Arturo Vilaboy con la partecipazione, oltre alla Oficina del Historiador, del Consigliere e Vice Capo Missione dell'Ambasciata d'Italia a Cuba, Samuele Fazzi e la Direttrice dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo-AICS a L'Avana, Mariarosa Stevan. In tale occasione, si è fatto il punto sul processo di ristrutturazione dell'edificio, grazie al sostegno della cooperazione italiana e dell'IILA. L'evento è stato accompagnato da un'attività culturale, organizzata dagli studenti della Scuola. Inoltre, l'AICS ha realizzato una donazione, nell'ambito delle misure di prevenzione del COVID. ■

[Link dell'evento alla pagina web AICS Cuba](#)

OHCH, se ha realizado el envío, por barco, de materiales y equipos destinados a 5 distintos talleres de restauración y conservación: 3 para la elaboración de la Piedra – La Habana, Matanzas y Cienfuegos – y 2 para la elaboración del Papel -La Habana y Remedios.

Gracias a la donación a la OHCH de dichos equipos y la donación de la sala informática – realizada el pasado mes de octubre – se llevó a cabo la activación del Proyecto, que había sufrido fuertes retrasos debido a la emergencia COVID.

Por lo que se refiere a la formación, en el mes de febrero de 2021, está prevista la realización del Curso online "El museo: conservación, gestión, educación, puesta en valor", dirigido a Cuba y a todos los países centroamericanos.

## Programa de apoyo al proceso de recuperación integral del Centro Histórico de La Habana

### Proyecto de fortalecimiento del sistema de centralidad principal y sus ejes de interconexión en el sector Plaza Vieja-Plaza Del Cristo (DGCS)

En el marco del Programa, se está completando la restauración de los dos últimos edificios del centro histórico de La Habana: "Los Pelícanos" y "Maravillas". El pasado 8 de diciembre se realizó acto oficial en la Escuela Secundaria Básica Arturo Vilaboy con la participación, además de la Oficina del Historiador, del Consejero y Jefe de Misión Adjunto de la Embajada de Italia en Cuba, Samuele Fazzi, y la Directora de la sede en La Habana de la Agencia de Cooperación Italiana para el Desarrollo-AICS, Mariarosa Stevan. Fue la ocasión para intercambiar sobre el proceso de rehabilitación del inmueble gracias al apoyo de la cooperación italiana y a la IILA. El acto fue acompañado de una actividad cultural organizada por los estudiantes de la Escuela. Además, la Agencia Italiana entregó un donativo como parte de las medidas para la prevención del COVID. ■

[Enlace del acto en la página web de AICS Cuba](#)

## AGRICOLTURA E TURISMO SOSTENIBILE PER IL CONSOLIDAMENTO DELLA PACE IN COLOMBIA / AGRICULTURA Y TURISMO SOSTENIBLE PARA LA CONSOLIDACIÓN DE LA PAZ EN COLOMBIA

### L'agriturismo viene portato a Huila, con la "Ruta Magica del Café"

#### Il Coordinatore Nazionale IILA e il Governatore di Huila visitano la Ruta

Il caffè è stato e sarà uno dei prodotti di punta del dipartimento di Huila. Oggi, il percorso dal nord del dipartimento al sud è colorato dagli splendidi paesaggi della coltivazione del caffè. È proprio in questo contesto che il Progetto IILA "Agricoltura e Turismo Sostenibile per il Consolidamento della Pace in Colombia" attraverso il

### El Agroturismo se toma al Huila, con la "Ruta Mágica del Café"

#### El Coordinador Nacional IILA y el Gobernador del Huila visitan la Ruta

El café ha sido y será uno de los productos bandera del departamento del Huila. Hoy, el recorrido desde el norte del departamento hasta el sur está matizado por los bellos paisajes cafeteros. Es precisamente en ese contexto que el Proyecto IILA "Agricultura y Turismo Sostenible para la Consolidación de la Paz en Colombia" a través de su módulo de Tu-

suo modulo di turismo sostenibile, in coordinamento con l'Ufficio per la Produttività e la Competitività di Huila e il SENA Regionale Huila, tra altri enti pubblici e privati locali, ha appoggiato una delle iniziative più importanti della regione, con il supporto diretto di alleati istituzionali e agricoltori della zona agrituristica del caffè dei comuni di Gigante e Garzón, lungo la Strada Silvania - Zuluaga. Saranno la prima componente della Ruta Magica del Café, un'iniziativa che è già una realtà e che dovrebbe iniziare a dare i suoi frutti molto presto per estendere il progetto ad altre località di Huila. Nella sua recente visita al centro del dipartimento, il Governatore, l'Ingegner Luis Enrique Dussan Lopez, ha sottolineato la qualità del caffè prodotto in questa regione. "Abbiamo la migliore qualità di caffè al mondo qui a Huila e i suoi crediti devono arrivare agli agricoltori, contate su di noi per questo scopo", ha detto il Governatore di Huila. Il Coordinatore Nazionale IILA del Progetto Paz Colombia, Nicola Michelon, ha invece condiviso come l'agroturismo sia uno dei settori più importanti in Italia e ha fatto un confronto tra vino e caffè e i benefici dell'articolazione dell'agricoltura come esperienza turistica, ha ribadito anche l'impegno del Progetto IILA con il team di esperti e i contributi che verranno apportati per il consolidamento di questo prodotto turistico. La Ruta Magica del Café mira a generare un modello di sviluppo economico sostenibile incentrato sull'agriturismo che andrà a beneficio dell'intera re-



**Alleati pubblici e privati della Ruta Magica del Café**



**Il Coordinatore Nazionale IILA del Progetto Agricoltura Sostenibile e Turismo per il Consolidamento della Pace in Colombia, Nicola Michelon, nel suo discorso agli imprenditori agrituristicci e alleati pubblici e privati della Ruta Magica del Café**



**Il Governatore di Huila, Ingegnere Luis Enrique Dussan Lopez, e il Coordinatore Nazionale IILA, Ing. Nicola Michelon**

*rismo Sostenible, en articulación con la Oficina de Productividad y Competitividad del Huila y el SENA Regional Huila, entre otras entidades públicas y privadas locales, viene trabajando en uno de las iniciativas más importantes de la región, con el apoyo directo de aliados institucionales y de los finqueros de la zona agroturística cafetera de los municipios de Gigante y Garzón, por la Ruta Silvania – Zuluaga. Ellos serán el primer componente de la Ruta Mágica del Café, una iniciativa que ya es una realidad y que se espera comience a dar frutos muy pronto para extender el proyecto a otras localidades del Huila. En su reciente visita al centro del departamento, el Gobernador, Ingeniero Luis Enrique Dussan Lopez, resaltó la calidad del café que se produce en esta región. "El café de mejor calidad del mundo lo tenemos aquí en el Huila y los créditos del mismo deben llegar a los campesinos, cuenten con nosotros para este propósito" afirmó el Gobernador del Huila. Por otra parte el Coordinador Nacional IILA del Proyecto Paz Colombia, Nicola Michelon, compartió como el agroturismo es uno de los sectores más importante en Italia y realizó una comparación entre el vino y el café y los beneficios de la articulación de la agricultura como una experiencia turística, así mismo reafirmó el compromiso del Proyecto IILA con el equipo de expertos y aportes que se realizarán para la consolidación de este producto turístico. La Ruta Mágica del Café pretende generar un modelo de desarrollo económico sostenible enfocado en el agroturismo que beneficiará a toda la región, ya que no sólo se fortalecerán a las fincas cafeteras,*

gione, poiché non solo verranno rafforzate le piantagioni di caffè, ma consentirà anche il collegamento dei diversi fornitori di servizi turistici della catena di valore turistico, come alberghi, ristoranti, agenzie di viaggio, tour operator, trasporti e gli agriturismi che si apprestano a scommettere sull'agriturismo.

## Si rafforza l'articolazione con i municipi della Provincia di Cartama

Con la partecipazione di Nicola Michelon e Alexander Colorado di IILA, il 18 Dicembre si è tenuto un incontro con i sindaci di Santa Bárbara e Támesis che, insieme ai loro team di lavoro e ai responsabili delle associazioni di produttori ASOFRUSABAR e CITRICAUCA, hanno partecipato alla presentazione dello stato di avanzamento del Progetto Paz Colombia di IILA con la Provincia Cartama. L'incontro è stato positivo, poiché l'impegno dei leader locali è stato davvero eccezionale. Successivamente, è stata effettuata una visita agli spazi in cui sarà installato l'impianto di olii essenziali/vegetali e l'impianto di trasformazione frutta nella *plaza de mercado* del Municipio di Santa Barbara. L'impegno dimostrato dai partner durante l'incontro è di buon auspicio per ottenere un impatto socio-economico locale significativo, aumentando il potenziale della produzione locale. ■

sino que permitirá la vinculación de los diferentes prestadores de servicios turísticos de la cadena de valor turística, como hoteles, restaurantes, agencias de viajes, operadores turísticos, transporte y a las fincas que están haciendo acondicionamiento para apostarle al agroturismo.

## Se fortalece la articolación con los Municipios de la Provincia de Cartama

Con la participación de Nicola Michelon y Alexander Colorado de IILA, el 18 de Diciembre se realizó una reunión con los alcaldes de Santa Bárbara y Támesis, quienes, junto a sus equipos de trabajo y a los responsables de las asociaciones de productores ASOFRUSABAR y CITRICAUCA, participaron en la presentación de los avances del Proyecto IILA Paz Colombia con la Provincia Cartama. El encuentro fue positivo, ya que el compromiso de los líderes locales fue verdaderamente excepcional. Posteriormente, se realizó una visita a los espacios donde se instalarán la planta de aceites esenciales/vegetales y la planta procesadora de frutas en la plaza de mercado del Municipio de Santa Bárbara. El compromiso mostrado por los socios durante la reunión es un buen augurio para lograr un impacto socioeconómico local significativo, aumentando el potencial de la producción local. ■

## LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

### ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROSOCIAL+ / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROSOCIAL+

#### Tavolo di dialogo-paese in Repubblica Dominicana

*Il tavolo di lavoro interistituzionale con il Governo e la Delegazione della UE stabilisce il portafoglio delle azioni prioritarie di Eurososocial nel 2021*

Il 16 dicembre si è svolto il II Tavolo di dialogo-paese per approvare la roadmap del programma, con le azioni su cui si concentrerà la cooperazione di Eurososocial nel 2021 e i prossimi passaggi per dare avvio alle attività. Tra le diverse azioni, si segnalano qui quelle che saranno coordinate dall'IILA nell'ambito dell'area politiche sociali del programma:

Ministero del Lavoro: (1) Aggiornamento della Politica Nazionale per l'occupazione per sostenere la creazione di 600 mila nuovi posti di lavoro decente e con una prospettiva di genere. (2) Sviluppo delle politiche passive del lavoro.

Ministero dell'Economia: Protezione sociale e formalizzazione del lavoro informale.

Cabina di regia sociale: Revisione e riorganizzazione delle politiche e dei programmi di protezione ed assistenza sociale.

CONANI: Prevenzione, prese in carico e persecuzione di tutti i tipo di violenza contro l'infanzia e l'adolescenza.

#### L'Alleanza del Pacifico avanza verso la mobilità regionale per motivi di lavoro a partire dalle conclusioni di uno studio realizzato da Eurososocial

*I Presidenti della Repubblica del Cile, della Colombia, del Messico e del Perù nella Dichiarazione finale del vertice dell'Alleanza del Pacifico stabiliscono di proseguire nel cammino intrapreso per rendere operativo un sistema comune ai 4 paesi per il riconoscimento delle competenze professionali*

L'11 dicembre 2020, durante il XV° vertice dell'Alleanza del Pacifico celebrato a Santiago del Cile, i Presidenti della Colombia, del Perù, del Messico e del Cile, hanno espresso nella Dichiarazione finale la loro soddisfazione "per l'adozione di una Dichiarazione Congiunta riguardante una Associazione tra gli Stati Membri dell'Alleanza del Pacifico e l'Unione Europea [...] che ha permesso di condividere esperienze sulla riattivazione dell'economia di fronte al COVID-19, soprattutto su temi come il digitale, l'economia circolare, il turismo e i sistemi di certificazione di competenze".

#### Mesa de diálogo país en República Dominicana

*La mesa interinstitucional con el Gobierno y la Delegación de la UE define las acciones prioritarias que desarrollará Eurososocial en 2021*

El 16 de diciembre se ha realizado la II Mesa de Diálogo País para aprobar la hoja de ruta que define la cartera de acciones sobre las cuales se concentrará la misión de apoyo de Eurososocial en 2021 y los pasos siguientes para su puesta en marcha. Entre las acciones, se mencionan aquí aquellas que serán coordinadas por la IILA en el marco del área políticas sociales del programa:

Ministerio de Trabajo: (1) Actualización de la Política Nacional de Empleo, para apoyar la generación de 600 mil nuevos empleos dignos, de calidad, sostenibles e inclusivos y con enfoque de género. (2) Desarrollo de políticas pasivas de empleo.

Ministerio de Economía, Planificación y Desarrollo, MEPyD: Protección social y formalización de los/as trabajadores/as del sector informal.

Gabinete social: Revisión y restructuración de políticas y programas destinados a la protección y asistencia social

CONANI: Prevención, atención y persecución a todo tipo de violencia contra la niñez y la adolescencia.

#### La Alianza del Pacifico avanza hacia la movilidad laboral regional a partir de las conclusiones de un estudio realizado por Eurososocial

*Los Presidentes de las Repúblicas de Chile, Colombia, México y Perú en la Declaración final de la Cumbre de la Alianza del Pacífico instan a continuar en el trabajo de operativizar un sistema de homologación de las competencias profesionales entre los 4 países*

El 11 de diciembre 2020, en el marco de la XV Cumbre de la Alianza del Pacífico, celebrada en Santiago de Chile, los Presidentes de la República de Colombia, de los Estados Unidos Mexicanos, de la República del Perú y de la República de Chile, manifestaron en la Declaración final su satisfacción "por la adopción de la Declaración Conjunta sobre una Asociación entre los Estados parte del Acuerdo Marco de la Alianza del Pacífico y la Unión Europea [...] que permitió compartir experiencias en torno a la reactivación económica frente al COVID-19, particularmente en los temas digitales, en la implementación de la economía circular, en la reactivación del turismo y, en los sistemas de certificación de competencias laborales".

Riguardo a quest'ultimo tema, la certificazione di competenze professionali, l'allegato II della Dichiarazione di Santiago dà al Gruppo Tecnico sul Lavoro della Alleanza il mandato di "lavorare a stretto contatto con le istituzioni nazionali di certificazione delle competenze professionali per definire il sistema operativo per l'omologazione dei certificati che queste rilasciano, in base alle conclusioni dello studio realizzato dopo il mandato di Lima".

Lo studio comparativo dei sistemi di certificazione delle competenze dei 4 paesi realizzato con l'aiuto di Eurososocial rappresenta un momento culminante in questo processo. Lo studio, che è stato presentato il primo di dicembre durante un evento cui hanno partecipato autorità dei paesi dell'Alleanza del Pacifico e dell'Unione Europea, è il risultato del lavoro di un equipo di esperte del programma Eurososocial e della Rete di Esperti del Gruppo Tecnico sul Lavoro dell'Alleanza, composto dai rappresentanti del Consiglio Nazionale per la Normalizzazione e la Certificazione delle Competenze-CONOCER del Messico, del Servizio Nazionale per l'Apprendistato-SENA della Colombia, del Ministero del Lavoro del Perù e del Sistema Nazionale di Certificazione delle Competenze Professionali del Cile-ChileValora.

Lo studio è stato fatto per rispondere a un precedente mandato presidenziale (Dichiarazione di Lima, 6 luglio 2019) che indicava la necessità di "elaborare uno studio comparativo dei sistemi di verifica e certificazione delle competenze dei paesi dell'Alleanza del Pacifico, come primo passo di un itinerario che permetta di omologare i rispettivi sistemi di certificazione". Quando si parla di valutazione e certificazione delle competenze professionali si fa riferimento al riconoscimento pubblico e formale che si rilascia a una persona dopo che abbia dimostrato, attraverso un procedimento di validazione documentato, che possiede le competenze per realizzare una attività lavorativa che già è stata descritta e standardizzata come norma di competenza, secondo le indicazioni del settore produttivo, e senza importare né dove né come è stata ottenuta.

Questa iniziativa contribuisce con uno degli obiettivi principali dell'Alleanza di permettere la libera circolazione delle persone, come stabilisce l'articolo 3 dell'Accordo Quadro: costruire, con la partecipazione e il consenso di tutti, un'area di integrazione profonda per avanzare progressivamente verso la costruzione di un'area di libera circolazione di beni, servizi, capitali e persone. La partecipazione di Eurososocial a questa importante iniziativa contribuisce a rafforzare la relazione di cooperazione tra l'Alleanza del Pacifico e l'Unione Europea, e proprio su un tema che è anche tra i principi fondanti dell'Unione, dove si è andati molto avanti per rendere più facile la mobilità regionale per motivi di lavoro grazie alla creazione di strumenti come il Marco Europeo delle Qualifiche, il classificatore di competenze, qualifiche e professioni-ESCO e la rete di cooperazione europea dei servizi per l'impiego-EURES, creata per facilitare la libera circolazione dei lavoratori. E si tratta

*Sobre este último punto, la certificación de competencias laborales, el anexo II de la Declaración de Santiago da mandato al Grupo Técnico Laboral de la Alianza de "trabajar estrechamente con las instituciones nacionales de certificación de competencias laborales en definir el sistema operativo para la homologación de las certificaciones que otorgan en base a las conclusiones del estudio comparativo desarrollado en el mandato de Lima".*

*El estudio comparativo de los sistemas de certificación de las competencias de los 4 países realizado con el apoyo de EUROSOCIAL constituye un hito en este proceso. El estudio, que ha sido presentado el 1 de diciembre en un evento con la participación de autoridades de los países de la Alianza y de la Unión Europea, es el resultado del trabajo de un equipo de expertas del programa Eurososocial y de la Red de Expertos del Grupo Técnico Laboral de la Alianza, compuesto por los representantes del Consejo Nacional de Normalización y Certificación de Competencias de México, CONOCER; del Servicio Nacional de Aprendizaje de Colombia, SENA; del Ministerio del Trabajo y Promoción del Empleo de Perú; y de la Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales de Chile, ChileValora.*

*El estudio se elaboró a partir de un anterior mandato presidencial (Declaración de Lima, 6 de julio 2019) que establecía la necesidad de "elaborar un informe comparativo de los sistemas de evaluación y certificación de competencias laborales en los países de la Alianza del Pacífico, como primer paso para la elaboración de una hoja de ruta que permita homologar los sistemas de certificación". Cuando se habla de evaluación y certificación de competencias laborales se hace referencia al reconocimiento público y formal que se entrega a una persona una vez que ha demostrado, a través de un proceso documentado de evaluación, que posee las competencias para realizar una actividad laboral que ha sido previamente descrita en una norma o estándar de competencia, siguiendo los requerimientos del sector productivo, y sin importar dónde ni cómo obtuvo dichas competencias.*

*El desarrollo de esta iniciativa viene a contribuir a uno de los objetivos principales de la Alianza de alcanzar el libre tránsito de personas, así como se establece en el artículo 3 de su Acuerdo Marco: "construir, de manera participativa y consensuada, un área de integración profunda para avanzar progresivamente hacia la libre circulación de bienes, servicios, capitales y personas". La participación de EUROSOCIAL+ a esta importante iniciativa contribuye a fortalecer la relación de cooperación de la Alianza del Pacífico con la Unión Europea, en un tema además que es parte de los principios fundantes también de la UE, donde mucho se ha avanzado para facilitar la movilidad laboral regional gracias a la creación de instrumentos como el Marco Europeo de Calificaciones, el clasificador de competencias, cualificaciones y ocupaciones-ESCO y la red de cooperación europea de servicios de empleo-EURES, diseñada para facilitar la libre circulación de los trabajadores. Un tema aún más relevante hoy, para la Unión Europea y*

di un tema ancor più rilevante oggi, per l'Unione Europea e per l'America Latina, quando il riconoscimento e la certificazione delle competenze professionali è considerato uno degli strumenti più efficaci per l'inclusione della popolazione emigrante nei paesi di destinazione.

## Scambio tra l'Argentina e la Francia sui sistemi pensionistici

### *L'Area Politiche Sociali organizza uno scambio tra la Secretaría de Seguridad Social argentina e i principali attori del sistema pensionistico in Francia*

Nel quadro dell'azione di accompagnamento alla Secretaría de Seguridad Social argentina, a dicembre si sono tenuti due seminari di scambio con i funzionari della Direction de la Sécurité Sociale e uno con il Presidente del Conseil d'Orientation des Retraites della Francia. Tre i temi di interesse principali per l'Argentina, in particolare una discussione incentrata (i) sui processi di riforma delle pensioni, (ii) sui regimi speciali e autonomi e (iii) sulla sostenibilità e l'equilibrio finanziario del sistema pensionistico. Entrambi i paesi hanno subito e stanno attraversando processi di riforma delle pensioni, e condividono un'architettura frammentata, con all'interno una pluralità di regimi pensionistici e di casse di previdenza sociale che li amministrano. Il Segretario della Previdenza Sociale del Ministero del Lavoro dell'Argentina, Luis Bulit Goñi, ha sottolineato l'interesse che rivestono questo tipo di scambi tecnici, che permettono di fornire nuovi spunti di discussione interna e arricchire il dibattito in corso in Argentina, con l'obiettivo di trovare soluzioni condivise, che rafforzino i sistemi di protezione sociale, perché siano più inclusivi, solidali ed equi. Ha ringraziato i colleghi francesi per le eccellenti presentazioni fatte, così come l'ambasciata francese in Argentina e il programma EUROSociAL+, che hanno collaborato alla realizzazione delle attività.

## Seminario con Brasile e Italia su social impact business

### *Il Ministero dello Sviluppo Produttivo dell'Argentina dialoga con esperienze europee per sviluppare un rilevamento delle esperienze di triplo impatto, imprese che cercano un impatto sociale e ambientale oltre che un ritorno economico*

Il Ministero dello Sviluppo Produttivo dell'Argentina sta implementando, con il supporto del Programma EUROSociAL+ dell'Unione Europea, un'azione per lo sviluppo di ecosistemi imprenditoriali a Triplo Impatto. Il sostegno mira a stabilire azioni pubbliche per stimolare ecosistemi imprenditoriali locali, provinciali e / o regionali che permettano di promuovere imprese sostenibili che contribuiscono allo sviluppo produttivo del Paese, generando valore aggiunto e creando occupazione. Allo stesso

para América Latina, cuando el reconocimiento y la certificación de competencias laborales es considerado como una de las herramientas más eficaces para la inclusión de la población migrante en los países de destino.

## Intercambio entre Argentina y Francia sobre las reformas de las pensiones

### *El Área Políticas Sociales apoya el intercambio entre la Secretaría de Seguridad Social de Argentina y los principales actores del sistema de jubilaciones de Francia*

En el marco de la acción de acompañamiento a los equipos técnicos de la Secretaría de Seguridad Social de Argentina, en diciembre se realizaron dos talleres de intercambio con los equipos técnicos de la Dirección de la Seguridad Social y uno con el Presidente del Consejo de Orientaciones de Pensiones de Francia. El objetivo era de debatir en torno a tres temáticas de interés para Argentina, en particular sobre (i) los procesos de reforma jubilatoria, (ii) los regímenes especiales y autónomos y (iii) la sustentabilidad y equilibrio financiero del sistema de pensiones. Ambos países han atravesado y están atravesando procesos de reformas de las pensiones, y tienen una característica similar en cuanto a la arquitectura fragmentada de los diferentes regímenes jubilatorios y de las cajas previsionales que los administran. El Secretario de Seguridad Social del Ministerio de Trabajo de Argentina, Luis Bulit Goñi, resaltó el interés de mantener estos tipos de intercambios técnicos, que permiten aportar a la discusión que hoy en día se mantiene en Argentina, y que busca encarar soluciones que sean objeto de consensos, para tener una seguridad social más inclusiva, solidaria, y equitativa. Agradeció los colegas de Francia por las excelentes presentaciones que compartieron, así como la embajada de Francia en Argentina y el Programa EUROSociAL+, que colaboraron para la realización de las actividades.

## Taller de intercambio con Brasil e Italia sobre ecosistemas de triple impacto

### *El Ministerio de Desarrollo Productivo de Argentina dialoga con experiencias de UE y AL para desarrollar el relevamiento de experiencias de triple impacto, emprendimientos que buscan un impacto social y ambiental a la vez del retorno económico*

El Ministerio de Desarrollo Productivo de Argentina viene implementando con el apoyo del Programa de la Unión Europea EUROSociAL+ una acción para el desarrollo de ecosistemas emprendedores de Triple Impacto. El apoyo busca establecer acciones públicas para dinamizar ecosistemas emprendedores locales, provinciales y/o regionales que permitan potenciar emprendimientos sostenibles que contribuyan al desarrollo productivo del país, generando valor agregado y creando empleo. Al mismo tiempo se pretende dejar capacidades in-

tempo si intende lasciare capacità installate nelle Redes de Em-prender promosse dallo stesso Ministero.

Il 4 dicembre, dopo un incontro presenziale tra Marías Kulfas, Mi-nistro dello sviluppo produttivo e Aude Maio-Coliche, Ambascia-tore dell'Unione europea in Argentina, che ha ufficializzato l'inizio del sostegno di EUROSocIAL, si è tenuto il summenzionato se-minario. Il tema affrontato in particolare sono state le strategie per la rilevazione delle iniziative a triplo impatto. Questa indagine con-sentirà di selezionare due territori in cui verranno sviluppate es-perienze pilota di ecosistema a triplo impatto da cui trarre insegnamenti per definire una guida per i municipi del Paese.

Ha partecipato al seminario l'italiana Human Foundation, che ha potuto condividere la prospettiva italiana ed europea sull'argo-mento e il Social Pipe e la Strategia ENIMPACTO brasiliane che hanno condiviso l'esperienza della piattaforma utilizzata in Brasile per il ritratto generale delle imprese a impatto. Oltre alla necessità di stabilire con chiarezza criteri e definizioni da utilizzare nella map-patura, le presentazioni e il dibattito sorto con le autorità argentine hanno evidenziato l'importanza di avanzare in una politica pub-blica che promuova il settore, anche attraverso opportuni mecca-nismi, come l'acquisto pubblico in questo tipo di società.

Le iniziative a triplo impatto non hanno attualmente una promo-zione sufficiente nel paese e, di solito, nonostante i loro molteplici vantaggi, non è previsto un trattamento particolare per loro nelle normative statali.

staladas en las Redes para Emprender que promueve el mismo Mi-nisterio.

El 4 de diciembre pasado, luego de un encuentro presencial entre Marías Kulfas, Ministro de Desarrollo Productivo y Aude Maio-Coliche, Embajadora de la Unión Europea en Argentina, que ha oficializado el inicio del apoyo de EUROSocIAL, se realizó el mencionado Taller de in-tercambio. El tema afrontado en particular han sido las estrategias para el relevamiento de iniciativas de triple impacto. Este relevamiento permitirá seleccionar dos territorios en los que se desarrollarán expe-riencias piloto de ecosistema de triple impacto de las cuales se ex-traerán lecciones para definir una guía que pueda compartirse en los municipios del país.

En el Taller participaron Human Foundation de Italia que ha podido compartir la perspectiva italiana y europea sobre la temática y Pipe Social y Estrategia ENIMPACTO de Brasil que han compartido la expe-riencia de la plataforma utilizada en Brasil para el retrato general de negocios de impacto. Las presentaciones y el debate surgido con las autoridades de Argentina pusieron de manifiesto, además de la ne-cessidad de establecer claramente criterios y definiciones a utilizar en el mapeo, la importancia de avanzar en una política pública que im-pulse al sector, a través también de mecanismos apropiados como la compra pública en este tipo de empresas.

Los emprendimientos de triple impacto no cuentan actualmente con suficiente promoción en el país y, habitualmente, pese a sus múltiples beneficios, no se prevé para ellos un tratamiento particular en las norma-tivas estatales. Estos tipos de emprendimientos introducen una mi-rada responsable y consciente sobre el uso racional de los recursos y el impacto positivo en la sociedad.

## Seminario Internazionale su Social Impact

Dall'1 al 3 dicembre, il programma EUROSocIAL dell'Unione euro-pea ha partecipato al seminario internazionale sull'impatto orga-nizzato dalla Strategia nazionale per gli investimenti e le imprese di impatto del Brasile (Ministero dell'economia) e ImpactHub, una rete globale di imprenditori che sviluppano imprese dell'impatto so-ciale e ambientale.

Il Seminario ha avuto lo scopo di contribuire alla riflessione e alla ne-cessità di promuovere attraverso le politiche pubbliche – in par-ticolare nell'attuale fase di ripresa economica post-COVID-19 - la di-fusione di investimenti e attività imprenditoriali con un impatto po-positivo sul campo sociale e ambientale.

EUROSocIAL ha permesso la partecipazione dell'Osservatorio So-ciale Europeo attraverso l'esperto Sebastiano Sabato, autore di un recente importante lavoro dal titolo "Una transizione socialmente giusta attraverso il Green Deal?". Sebastiano ha illustrato il nuovo quadro politico dell'Unione Europea che mira alla crescita econo-mica senza trascurare la lotta ai cambiamenti climatici e alle dis-u-gaglianze sociali, come il Green Deal, il Just Transition Mechanism e la Next Generation EU.

## Seminario Internacional sobre Impacto Social

Del 1 al 3 de diciembre el Programa de la Unión Europea EUROSocIAL ha participado en el Seminario Internacional de Impacto organizado por la Estrategia Nacional de Inversiones y Negocios de Impacto de Brasil (Ministerio de Economía) e ImpactHub, red global de emprendedores que buscan desarrollar empresas de impacto social y am-biental.

El Seminario ha tenido el propósito de contribuir a la reflexión y la ne-cesidad de promover a través de las políticas públicas - y en particular en la fase de recuperación económica post-COVID-19 - la difusión de inversiones y actividades emprendedoras con impacto positivo en el ámbi-to social y ambiental.

EUROSocIAL ha facilitado la participación del Observatorio Social Eu-ropeo a través del experto Sebastiano Sabato, autor de un reciente im-portante trabajo con el título "Una transición socialmente justa a travé-s del Green Deal?". Sebastiano ha ilustrado el nuevo marco de políti-cas de la Unión Europea que buscan el crecimiento económico sin dejar de lado la lucha al cambio climático y a las desigualdades so-ciales, tales como el Green Deal, el Just Transition Mechanism y el Next Generation EU.

Oltre a questo, Francesco Chiodi, coordinatore IILA del Programma EUROSociAL, ha presentato le misure che sono state adottate dall'Unione Europea per ridurre l'impatto dell'emergenza sanitaria sul sistema economico e sociale e per la fase di riattivazione.

Da alcuni anni il Brasile ha lanciato una Strategia Nazionale per l'Impatto Sociale, guidata dal Ministero dell'Economia e che comprende varie istituzioni governative, anche a livello locale, organizzazioni settoriali, università, società civile e che mira a promuovere lo sviluppo delle aziende con impatto sociale e ambientale nel Paese. Questa Strategia diventa ancora più cruciale nell'attuale fase di ripresa economica, poiché le aziende di impatto possono rappresentare il nucleo centrale di un nuovo modello di sviluppo economico. Dal 2018 il programma EUROSociAL sostiene il rafforzamento di questa strategia attraverso importanti scambi con l'Europa.



## **Creazione del Consiglio Economico e Sociale del Costa Rica. Tiziano Treu, presidente del CNEL, partecipa all'atto inaugurale**

In un atto formale alla presenza del Presidente della Repubblica del Costa Rica, Carlos Alvarado, nella splendida cornice del Teatro Nacional di San José è stato insediato il 16 dicembre questo ente, che si propone come spazio multisettoriale per rafforzare il dialogo e il consenso sociale sulle politiche socioeconomiche del Paese.

L'Unione Europea, attraverso il Programma EUROSociAL +, ha sostenuto il processo di creazione del Consiglio Consultivo Economico e Sociale del Costa Rica mettendo a disposizione l'esperienza di paesi europei e con la revisione del decreto di creazione. Il 16 dicembre il Presidente del Costa Rica ha firmato il decreto che istituì il Consiglio.

Inoltre, EUROSociAL ha permesso la partecipazione all'atto inaugurale delle alte autorità dei Consigli economici e sociali d'Europa come Tiziano Treu, Presidente del Consiglio Nazionale dell'Economia e del Lavoro d'Italia, che ha tenuto una conferenza sui Consigli e l'importanza del dialogo sociale per la governabilità e la vita democratica - e Pedro Fernández Alén, Presidente del Consiglio economico e sociale spagnolo.

Hanno partecipato anche rappresentanti dei diversi settori che compongono il Consiglio, Ministri e Minestre e il capo della coo-

Además de esto, Francesco Chiodi, coordinador del Área Políticas Sociales del Programa EUROSociAL, ha presentado las medidas que desde la Unión Europea han sido adoptadas para disminuir el impacto de la emergencia sanitaria en el sistema económico y social y para la fase de reactivación.

La Delegación de la Unión Europea en Brasil, en la persona de su Jefe de Cooperación, Stefan Agne, también ha participado en el Seminario.

Desde hace algunos años, Brasil ha puesto en marcha una Estrategia Nacional de Impacto Social, encabezada por el Ministerio de Economía y que incluye varias instituciones gubernamentales, incluso a nivel local, organizaciones sectoriales, academia, sociedad civil y que tiene como objetivo fomentar el desarrollo de empresas de impacto social y

ambiental en el país. Esta Estrategia se convierte en aun más crucial en la actual fase de reactivación económica, dado que empresas de impacto pueden representar el núcleo central de un nuevo modelo de desarrollo económico. El Programa EUROSociAL desde 2018 ha venido apoyando el fortalecimiento de esta Estrategia a través de importantes intercambios con Europa.

## **Instalado el Consejo Consultivo Económico y Social de Costa Rica. Tiziano Treu, Presidente del CNEL, participa en el acto inaugural**

En un acto formal a la presencia del Presidente de la República de Costa Rica, Carlos Alvarado, se ha instalado el 16 de diciembre este órgano que se propone como espacio multisectorial para fortalecer el diálogo y el consenso social sobre las políticas socioeconómicas del país.

La Unión Europea a través del Programa EUROSociAL + ha apoyado el proceso de creación del CCES poniendo a disposición la experiencia de Consejos Económicos y Sociales de países europeos y revisando el decreto de creación. El 16 de diciembre el Presidente ha firmado el decreto, con lo que queda formalmente constituido el CCES.

Con EUROSociAL, en el acto inaugural del Consejo han participado Tiziano Treu, Presidente del Consiglio Nazionale dell'Economia e del Lavoro de Italia - quien ha dictado una charla sobre los CES y la importancia del diálogo social para la gobernabilidad y la vida democrática – y Pedro Fernández Alén, Presidente del Consejo Económico y Social de España.

Participaron también representantes de los distintos sectores integrantes del Consejo y diferentes ministras y ministros, además del

perazione della delegazione dell'Unione europea a San José, Alberto Menghini.

La creazione del Consiglio del Costa Rica avviene nel contesto della grave crisi economica e sociale che il Paese sta attraversando a causa della pandemia COVID19. La pandemia ha colpito il Paese quando già trascinava un notevole deficit fiscale e, di fronte al timore di un aumento di questo e di un aumento della pressione fiscale dei cittadini derivante dalle trattative per un prestito del FMI, si è assistito a un scoppio sociale diffuso in tutto il paese.

Alle proteste hanno partecipato anche il movimento sindacale e il settore imprenditoriale. In risposta al malcontento sociale, il presidente Carlos Alvarado ha annunciato il ritiro dell'iniziativa con l'FMI e ha chiesto un dialogo nazionale con vari settori per cercare soluzioni ai problemi economici. La proposta per la costituzione di un Consiglio Consultivo Economico e Sociale è stata richiesta dai diversi settori per avere un'istanza multisettoriale di dialogo e generazione di accordi, con la partecipazione di organizzazioni di persone del mondo produttivo, lavorativo, sociale e dell'accademia (impresa, sindacato, agricoltura e pesca, economia sociale solidale, sviluppo territoriale locale, università e società civile) secondo la diversità economica, sociale e culturale della società costaricana.

## Una riflessione sull'Impiego in Costa Rica: il nuovo Sistema Nazionale per l'Impiego e l'appoggio del Programma Eurosocial

Il programma EUROSOCIAL+ ha contribuito al disegno e all'implementazione del Sistema nazionale per l'Impiego (SNE) del Costa Rica, sostenendo nel corso degli ultimi due anni l'Istituto Nazionale di Formazione (Instituto Nacional de Aprendizaje - INA). Grazie a ciò, il Costa Rica segna grandi progressi nell'operare all'interno del mercato del lavoro a partire da una logica sistematica, di allineamento tra strumenti e servizi, con l'obiettivo di modernizzare i servizi per l'impiego, adattandoli alle esigenze del mercato del lavoro, e di progettare altresì programmi di formazione professionale che contribuiscano a ridurre i tassi di disoccupazione e migliorare le condizioni di occupabilità del paese.

### EUROSOCIAL TV:

<https://eurosocial.eu/eurosocial-tv/hablamos-de-empleabilidad-en-costa-rica/>

### YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=nC76hxDAFT4&feature=youtu.be>

La creazione di un Sistema Nazionale per l'Impiego che goda del vantaggio di disporre nella medesima struttura servizi per l'impiego e formazione professionale permette di rispondere ad alcune delle principali e più recenti sfide che i governi dell'Europa e dell'America Latina - compreso il Costa Rica - si trovano ad affrontare: generare più posti di lavoro di qualità, aumentare il tasso di

Jefe de Cooperación de la Delegación de la Unión Europea en San José.

La creación del Consejo de Costa Rica se da en el contexto de la grave crisis económica y social que el país está atravesando por causa de la pandemia por COVID19. La pandemia ha golpeado al país cuando ya arrastraba un importante déficit fiscal y, ante el temor a un aumento de este y un incremento de la carga impositiva de la ciudadanía a partir de las negociaciones para un préstamo del parte del FMI, se ha producido un estallido social extendido en todo el país. En las protestas también participaron el movimiento sindical y el sector empresarial. En respuesta al descontento social, el presidente Carlos Alvarado anunció la retirada de la iniciativa con el FMI e hizo un llamamiento a un diálogo nacional con diversos sectores para buscar soluciones a los problemas económicos. La propuesta de instalación de un Consejo Consultivo Económico y Social ha sido solicitada por los diferentes sectores con el fin de contar con una instancia multisectorial de diálogo y generación de acuerdos, con la participación de organizaciones de personas de los sectores productivo, laboral, social y de la academia (empresarial, laboral-sindical, agropecuario y pesquero, economía social solidaria, desarrollo territorial local, academia y sociedad civil) acorde a la diversidad económica, social y cultural de la sociedad costarricense.

## Una reflexion sobre Empleo y empleabilidad en Costa Rica: el nuevo Sistema Nacional de Empleo y el apoyo del Programa Eurosocial

El Programa EUROSOCIAL+ ha contribuido al diseño y a la implementación del Sistema Nacional de Empleo (SNE) de Costa Rica, mediante el apoyo al Instituto Nacional de Aprendizaje (INA) durante los últimos dos años. A través de ello, Costa Rica avanza para actuar en el mercado de trabajo a partir de una lógica sistemática, de alineación entre instrumentos y servicios, con los objetivos de modernizar los servicios de empleo, adaptándolos a las necesidades del mercado laboral, y de diseñar programas de formación profesional que contribuyan a reducir los índices de desempleo y a mejorar las condiciones de empleabilidad del país.

La creación de un Sistema Nacional de Empleo, bajo la rectoría del Mi-

nisterio de Trabajo, que cuente con la ventaja de acoger dentro de la misma casa los servicios para el empleo y la formación profesional, permite responder a algunos de los principales y recientes desafíos que están enfrentando los gobiernos de Europa y América Latina – incluyendo a Costa Rica: generar más empleos de calidad, aumentar la tasa de jóvenes y mujeres y apoyar las transiciones en mercados la-

giovani e donne, sostenere le transizioni in mercati del lavoro in perenne trasformazione. Ciò si rivela ancor più contundente a partire dalla crisi originata dal Covid-19, che ha distrutto molti posti di lavoro nel Paese – il cui tasso disoccupazione sfiora ora il 25% - e che colpisce soprattutto la popolazione più giovane.

## Il Governo del Costa Rica celebra la creazione di un Sistema Nazionale per l'impiego attraverso un webinar internazionale e multisettoriale

Il 10 dicembre passato il Ministero del Lavoro e l'Istituto Nazionale di Formazione del Costa Rica, con il sostegno di EUROSocIAL, hanno lanciato il Webinar "I servizi per l'occupazione e la loro importanza nel mercato del lavoro: Sistema Nazionale per l'impiego del Costa Rica".

AI Webinar hanno partecipato la Ministro del Lavoro, Geannina Dinarte, il Presidente Esecutivo dell'INA, Andrés Romero, il rappresentante della Delegazione dell'Unione Europea nel Paese, Alberto Menghini, gli specialisti dell'IDB e dell'ILO, David Rosas e Alvaro Ramírez, e il coordinatore dell'Area Politiche Sociali del Programma EUROSocIAL, Francesco Chiodi.

L'evento fa parte dello sforzo del governo costaricano di progettare, sviluppare e implementare un Sistema Nazionale per l'Impiego con l'enorme vantaggio di ospitare all'interno della medesima struttura operativa servizi per l'occupazione e formazione professionale. Lo stretto legame della nuova Agenzia nazionale per il lavoro con la formazione migliora notevolmente la sua capacità di servizio, offrendole la capacità di affrontare alcune delle recenti sfide comuni ai governi di America Latina e Europa: generare più posti di lavoro di qualità, aumentare il tasso di occupazione di giovani e donne, sostenere le transizioni di mercati del lavoro che stanno attraversando grandi trasformazioni (anche a causa della pandemia).

Il faticoso e complesso processo di costruzione del Sistema, realizzato in modo tripartito e intersetoriale e con il costante supporto tecnico di EUROSocIAL, ha permesso di portare avanti (i) la preparazione di un Decreto Esecutivo che crea il Sistema, (ii) la elaborazione del Modello di Gestione, (iii) lo sviluppo e l'attivazione di una piattaforma informatica (ane.cr) che consente l'iscrizione di aziende e persone e l'intermediazione del lavoro, e (iv) l'istituzione dell'Agenzia Nazionale del Lavoro all'interno della struttura dell'Istituto Nazionale di Formazione (INA) e sotto la rettoria del

*borales que están viviendo grandes transformaciones. Esto se hace aún más contundente por la crisis que se origina con la pandemia Covid-19, la cual ha destruido muchos puestos de trabajo en el país – con un desempleo que se acerca al 25% - y que afecta, sobre todo, a la población más joven.*

## El gobierno de Costa Rica celebra la creación de un Sistema Nacional de Empleo a través de un webinar internacional y multisectorial

*El 10 de diciembre el Ministerio de Trabajo y el Instituto Nacional de Aprendizaje de Costa Rica, con el apoyo de EUROSocIAL, lanzan el Webinario "Los servicios de empleo y su importancia en el mercado laboral: Sistema Nacional de Empleo de Costa Rica".*

*El Webinar ha contado con las presencias de la Ministra de Trabajo, Geannina Dinarte, el Presidente Ejecutivo del INA, Andrés Romero, el representante de la Delegación de la Unión Europea en el país, Alberto Menghini, los especialistas del BID y de la OIT David Rosas y Alvaro Ramírez y el coordinador del Área Políticas Sociales del Programa EUROSocIAL, Francesco Chiodi.*

*El evento se inserta en el marco del esfuerzo del gobierno de Costa Rica de diseñar, desarrollar e implementar un Sistema Nacional de Empleo (SNE) que cuenta con la enorme ventaja de acoger dentro de la misma casa los servicios para el empleo y la formación profesional. El vínculo estrecho de la nueva Agencia Nacional de Empleo con la formación potencia grandemente su capacidad de servicio, otorgándole la capacidad de abordar algunos de los recientes desafíos comunes a los gobiernos de América Latina y Europa: generar más empleos de calidad, aumentar la tasa de jóvenes y mujeres, apoyar las transiciones en mercados laborales que están viviendo grandes transformaciones (también a raíz de la pandemia).*



*Esta labor, realizada de manera tripartita e intersectorial y con el apoyo técnico constante de EUROSocIAL, a lo largo de los últimos dos años, ha permitido avanzar con (i) la elaboración de un Decreto Ejecutivo que crea el SNE, (ii) la elaboración del Modelo de Gestión, (iii) el desarrollo y funcionamiento de una plataforma informática (ane.cr) que permite el registro de empresas y personas y la intermediación de empleo, y (iv) el establecimiento de la Agencia Nacional de Empleo dentro de la estructura del Instituto Nacional de Aprendizaje y bajo la rec-*

Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

In questo contesto, lo scopo del webinar è stato quello di posizionare positivamente, di fronte a vari attori politici e decisori, l'importanza e il ruolo svolto dai servizi per l'impiego nel mondo e in Costa Rica. L'Evento ha consentito il dialogo, la riflessione e lo scambio tra molti degli attori del neo-nato sistema, promuovendo la riflessione sull'impatto dei servizi per l'impiego sul mercato del lavoro e sull'economia e mirando ad accrescere e garantire la legittimità necessaria al Sistema per il suo corretto ed efficace funzionamento. Allo stesso tempo, ha offerto l'opportunità di confrontare le linee guida del sistema costaricano con l'esperienza di due sistemi europei tra i più importanti al mondo, quello tedesco e quello francese, di cui hanno partecipato due importanti rappresentanti mobilitati da EUROSociAL.

## Riunione ministeriale informale dell'UE a 27 - America Latina e Caraibi (14 dicembre 2020)

### Organizzata nel quadro della presidenza UE della Germania

Il 14 dicembre 2020 i Ministri degli Affari Esteri dei Paesi dell'Unione Europea (UE 27) e dell'America Latina e dei Caraibi (ALC) hanno partecipato a una riunione informale nell'ambito della presidenza tedesca. L'evento si è centrato sulla definizione di obiettivi comuni per ridurre l'impatto del Coronavirus e promuovere la ripresa nel medio e lungo termine, sulla base di un modello sostenibile e nel quadro delle transizioni ecologica e digitale.

Affermando il loro impegno a lavorare insieme per costruire economie e società più innovative, inclusive, resilienti e sostenibili, i Ministri hanno sottolineato il contributo fornito da programmi come Eurosocial +, per la coesione sociale, ed Euroclima; hanno inoltre ribadito l'importanza di promuovere la resilienza al clima e al rischio di disastri naturali, accogliendo con favore il lancio da parte dell'UE di LAGREEN, un fondo di obbligazioni verdi da 449 milioni di euro e AL-INVEST VERDE, un programma da 33 milioni di euro.

Un'altra questione di fondamentale importanza per la cooperazione UE-ALC è la creazione di un'alleanza digitale bi-regionale, che comprenda settori come la connettività e le infrastrutture digitali, la protezione dei dati e lo sviluppo delle competenze digitali. Passi significativi in questo senso sono stati l'impegno per la realizzazione per il cavo sottomarino transatlantico in fibra ottica BELLA (Building the Europe Link with Latin America), l'adozione della roadmap preparata al recente meeting dell'Iniziativa congiunta EU-CELAC sulla ricerca e Innovazione (JIRI), il rilancio del dialogo bi-regionale in materia di ricerca e innovazione e la cooperazione in corso nell'ambito del programma spaziale dell'UE (Copernicus, Galileo ed EGNOS).

L'UE e i suoi Stati Membri hanno ribadito il loro forte impegno per l'approccio Team Europe alla cooperazione con ALC per affrontare

toría del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

En este contexto, el propósito del webinar fue posicionar positivamente, ante diversos actores políticos y tomadores de decisión, la importancia y el rol que juegan los servicios de empleo en el mundo y en Costa Rica. Permitió el diálogo, el intercambio y la escucha entre muchos de los actores del neo-nacido sistema, promoviendo la reflexión sobre el impacto de los servicios de empleo en el mercado laboral y en la economía y apuntando a incrementar y garantizar la legitimidad necesaria al Sistema para un correcto y eficaz funcionamiento. Al mismo tiempo, ofreció la oportunidad de contrastar los lineamientos del sistema costarricense con la experiencia de dos sistemas europeos entre los más importantes en el mundo, el alemán y el francés, de los cuales han participado dos notables representantes movilizados por EUROSociAL.

## Reunión ministerial informal UE27 - América Latina y el Caribe (14 de diciembre de 2020)

### La reunión fue organizada en el marco de la presidencia UE de Alemania

El 14 de diciembre de 2020 los Ministros de Relaciones Exteriores de los países de la Unión Europea (UE 27) y América Latina y el Caribe (ALC) participaron en una reunión informal en el marco de la presidencia Alemana. El evento se centró en la definición de objetivos comunes para reducir el impacto del Coronavirus y fomentar la recuperación a medio y largo plazo, basada en un modelo sostenible y en el marco de las transiciones ecológica y digital.

Afirmando su compromiso en trabajar conjuntamente para construir economías y sociedades más innovadoras, inclusivas, resilientes y sostenibles, los Ministros subrayaron la contribución brindada por programas como Eurosocial+, para la cohesión social, y Euroclima; también, reiteraron la importancia promover la resilencia al riesgo climático y de desastres, acogiendo con beneplácito el lanzamiento por parte de la UE de LAGREEN, un fondo de bonos verdes de 449 millones de euros y AL-INVEST VERDE, un programa de 33 millones de euros.

Otra área de central importancia para la cooperación UE-LAC es el desarrollo de una alianza digital birregional, que incluya sectores como la conectividad e infraestructura digital, protección de datos y desarrollo de competencias digitales. Pasos significativos en esta dirección han sido el compromiso para la realización del cable submarino transatlántico de fibra óptica BELLA (Building the Europe Link with Latin America), la adopción de la hoja de ruta preparada en la reciente reunión de la Iniciativa Conjunta UE-CELAC sobre Investigación e Innovación (JIRI), el relanzamiento del diálogo birregional de investigación e innovación y la cooperación en curso en el marco del Programa espacial de la UE (Copernicus, Galileo y EGNOS).

La UE y sus Estados miembros reiteraron su firme compromiso con el enfoque del Equipo Europa para cooperar con la región de ALC y abor-

il Covid-19 e le sue conseguenze a breve e lungo termine e l'impegno a continuare a fornire assistenza immediata ai più vulnerabili nella regione, anche in temi legati alla sanità.

Infine, i Ministri hanno sottolineato la centralità della cooperazione multilaterale (compresa la necessità di riformare il Consiglio di Sicurezza, la rivitalizzazione dell'Assemblea Generale e il rafforzamento del Consiglio Economico e Sociale; il rafforzamento dell'OMS e la riforma dell'OMC) e hanno concordato la prossima organizzazione di un vertice bi-regionale.

[https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage\\_en/90561/Joint%20Communiqué:%20EU27%20-%20Latin%20America%20and%20Caribbean%20Informal%20Ministerial%20Meeting](https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage_en/90561/Joint%20Communiqué:%20EU27%20-%20Latin%20America%20and%20Caribbean%20Informal%20Ministerial%20Meeting)

## Nuova fase dell'azione di appoggio per il lavoro dignitoso in Guatemala

*Inizia una nuova fase dell'azione di appoggio ai ministeri dell'economia, del lavoro e dell'educazione per la esecuzione della politica nazionale per il lavoro dignitoso*

Nel mese di dicembre è iniziata una nuova fase dell'azione di appoggio alla Politica Nazionale per il Lavoro Dignoso in Guatema (PNED, 2017-2032), azione che vede la partecipazione dei Ministeri dell'Economia, del Lavoro e dell'Educazione. Eurososocial, dando seguito al Programma della Unione Europea "Lavoro Giovane", ha dato appoggio alla precedente amministrazione politica rafforzando il Tavolo Tecnico Interistituzionale, una istanza che mette in collegamento le istituzioni responsabili dell'esecuzione della PNED e che si compone di 4 sotto-commissioni, una per ciascun asse della Politica (1. Creare lavoro; 2. Sviluppare le risorse umane; 3. Creare un ambiente adatto allo sviluppo di imprese; 4. Formalizzare il lavoro); ha realizzato una valutazione del funzionamento degli Sportelli Unici per il Lavoro, con raccomandazioni per le autorità responsabili; ha appoggiato il disegno di un percorso per la creazione del Sistema Nazionale di Formazione Professionale.

Con l'attuale Governo del Guatemala, che ha assunto e dato continuità alla Politica Nazionale del Lavoro, e coincidendo con l'inizio del nuovo programma della Unione Europea "Appoggio al lavoro dignitoso in Guatemala", la nuova assistenza tecnica di Eurososocial riprenderà le tre linee di azione della fase precedente approfondendo alcuni elementi specifici e continuando con l'esecuzione dei meccanismi e le strategie previsti dalla PNED. In particolare, si appoggerà la creazione di una Segreteria Tecnica per coordinare le azioni della MTI, la elaborazione del suo piano operativo e la riorganizzazione delle sotto-commissioni considerando il contesto attuale causato dal COVID-19 e i recenti disastri naturali che hanno colpito il paese; si appoggerà lo sviluppo di un modello di orientamento professionale per gli Sportelli per l'Impiego e l'inizio del progetto della rete nazionale dei servizi per l'impiego. Per quanto riguarda il SINAFOL, si appoggerà la creazione di una Unità Tecnica

*dar el Covid-19 y sus consecuencias a corto y largo plazo y el compromiso de seguir brindando ayuda de socorro inmediato a los más vulnerables de la región, también en temas de salud.*

*Finalmente, los Ministros subrayaron la centralidad de la cooperación multilateral (incluyendo la necesidad reforma del Consejo de Seguridad, la revitalización de la Asamblea General y el fortalecimiento del Consejo Económico y Social; el fortalecimiento de la OMS y la reforma de la OMC) y acordaron trabajar hacia una Cumbre birregional.*

## Nueva fase de la acción de apoyo al empleo digno en Guatemala

*Inicia una nueva fase de la acción de apoyo a los ministerios de economía trabajo y educación para la implementación de la política nacional de empleo digno*

*En el mes de diciembre se dio inicio a una nueva fase de la acción de apoyo a la implementación de la Política Nacional de Empleo Digno de Guatemala (PNED, 2017-2032), acción que ve la participación de los Ministerios de Economía, Trabajo y Educación. Eurososocial, dando seguimiento al Programa Empleo Juvenil de la Unión Europea, apoyó a la anterior administración de Guatemala en el fortalecimiento de la Mesa Técnica Interinstitucional-MTI, un mecanismo articulador de las instituciones responsables de implementar la PNED y que se compone de 4 subcomisiones, una por cada eje de la Política (Eje 1: generación de empleo; Eje 2: desarrollo del capital humano; Eje 3: entorno propicio para el desarrollo de las empresas; Eje 4: tránsito a la formalidad); realizó una evaluación del funcionamiento de las Ventanillas Únicas Municipales de Empleo (VUME); y diseñó una hoja de ruta para la implementación de un Sistema Nacional de Formación Laboral-SINAFL.*

*Con la actual administración de Gobierno, que asumió y dio continuidad a la Política Nacional de Empleo, y en coincidencia con el inicio del nuevo programa de la Unión Europea "Apoyo al empleo digno en Guatemala", la nueva asistencia técnica de Eurososocial retomará las tres líneas de acción de la fase anterior profundizando algunos aspectos específicos y siguiendo con la implementación de los mecanismos y estrategias previstos por la PNED. Específicamente, se apoyará la creación de una Secretaría Técnica para coordinar las acciones de la MTI, la elaboración de su plan operativo y la reorganización de las subcomisiones considerando el contexto actual de la COVID-19 y los recientes desastres naturales que han golpeado al país; se apoyará el desarrollo del modelo de orientación profesional de las VUME y el arranque del proyecto Red Nacional del Servicio Público de Empleo. En relación al SINAFOL, se apoyará la creación de una Unidad Técnica encargada de su implementación y el diseño del catálogo de perfiles*

incaricata della sua gestione e il disegno del Catalogo delle Qualifiche Professionali come elemento strutturante del sistema. Tutto ciò verrà realizzato in coordinamento con il programma Lavoro Dignitoso in Guatemala della Unione Europea.

## Tavolo di dialogo con le istituzioni uruguiane per definire il piano di lavoro EUROSociAL nel paese *Il 9 dicembre si è svolta la Tavola Rotonda, che ha completato il processo di definizione delle priorità che il Programma sosterrà con la presente amministrazione.*

Alla presenza del Ministro dello Sviluppo Sociale dell'Uruguay e dell'Ambasciatore dell'Unione Europea nel Paese, nonché di altre autorità delle istituzioni nazionali e dell'Agenzia uruguiana per la cooperazione internazionale (AUCI), si è tenuto il suddetto incontro in cui si sono presentate le principali linee di lavoro selezionate in un lavoro svolto congiuntamente nei passati due mesi. L'area delle politiche sociali del Programma, gestita dalla IILA, supporterà il Ministero del Lavoro nella definizione del Piano Nazionale per l'Occupazione, il Ministero dello Sviluppo Sociale nella formulazione di un modello di assistenza ai senzatetto basato sull'abitazione (evoluzione del supporto fornito in passato anche nell'ambito del progetto Redcalle gestito dall'IILA) e la formulazione del piano nazionale per l'inclusione dei migranti; con l'Amministrazione Nazionale della Pubblica Istruzione (ANEP) la definizione di modelli per l'equità educativa nelle popolazioni vulnerabili e con l'Istituto Nazionale di Inclusione Sociale degli Adolescenti (INISA) e con l'Istituto Nazionale degli Adolescenti dell'Uruguay (INAU), iniziative per l'inclusione sociale degli adolescenti in conflitto con la legge o a rischio.

## Costruzione federale di un quadro normativo per le residenze per anziani in Argentina *Standard di cura delle residenze per anziani con il supporto del Programma dell'Unione Europea EUROSociAL +*

Il 9 dicembre si è tenuta la riunione del Consiglio Interministeriale e Federale dell'Argentina per definire gli standard di cura delle residenze per anziani alla presenza delle autorità del Ministero della Salute, del Ministero dello Sviluppo Sociale e dei rappresentanti delle aree sanitarie e sviluppo sociale di 16 province.

Come in altri paesi, la pandemia in Argentina ha rivelato le differenze di condizioni in cui si trovano le persone anziane che vivono nelle residenze. Ogni provincia ha elaborato un proprio regolamento in materia di residenze per anziani. Questo ha determinato una molteplicità di requisiti richiesti per le autorizzazioni delle aree e dei ministeri coinvolti in questo settore e dei servizi socio-sanitari forniti da tali strutture, a discapito della garanzia di pari diritti degli anziani. Questa situazione ha generato una richiesta di sostegno al programma EUROSociAL +.

profesionales como elemento vertebrados del sistema. Todo ello se trabajará en coordinación con el nuevo programa de Empleo Digno de la Unión Europea.

## Mesa de diálogo con instituciones de Uruguay para definir el plan de trabajo de EUROSociAL en el país *El 9 de diciembre se ha celebrado la Mesa que ha culminado el proceso de definición de las prioridades que el Programa apoyará en esta etapa de gobierno en el país*

A la presencia del Ministro de Desarrollo Social de Uruguay y del Embajador de la Unión Europea en el país, así como de otras autoridades de instituciones nacionales y de la Agencia Uruguaya de Cooperación Internacional se ha celebrado el mencionado encuentro en el cual se han presentado las principales líneas de trabajo seleccionadas en un trabajo llevado a cabo de forma conjunta. El área políticas sociales del Programa, gestionada por la IILA, apoyará el Ministerio de Trabajo en la definición del Plan Nacional de Empleo, el Ministerio de Desarrollo Social en la formulación de un modelo de atención a las personas en situación de calle basado en la vivienda (evolución de apoyos realizados en el pasado también en el marco del proyecto Redcalle gestionado por la IILA) y la formulación del plan nacional de inclusión de los migrantes; con la Administración Nacional de Educación Pública (ANEP) la definición de modelos para la equidad educativa en poblaciones vulnerables y con el Instituto Nacional de Inclusión Social de Adolescentes (INISA) y con el Instituto Nacional de Adolescentes de Uruguay (INAU), iniciativas para la inclusión social de adolescentes en conflicto con la ley o en situación de riesgo.

## Construcción federal de un marco normativo para las Residencias para Personas Mayores en Argentina *Estándares de cuidado para las Residencias para Personas Mayores con el apoyo del Programma EUROSociAL+*

El pasado 9 de diciembre se desarrolló la reunión de la Mesa interministerial y federal de Argentina para definir los estándares de cuidado para las Residencias para Personas Mayores con la presencia de autoridades de Ministerio de Salud, Ministerio de Desarrollo Social y representantes de las áreas de salud y desarrollo social de 16 provincias. Como en otros países, la pandemia puso de manifiesto en Argentina la enorme heterogeneidad de realidades en las que se encuentran las personas mayores alojadas en residencias. Por la propia organización del país, cada provincia ha producido su propia normativa con relación a las residencias para personas mayores. Esta condición dio como resultado un mapa altamente complejo en cuanto a los requisitos solicitados para las habilitaciones, las áreas y ministerios involucrados en esta temática y los servicios sociosanitarios que prestan estos establecimientos, lo que va en desmedro de la garantía de igualdad de derechos de esta población. Esta situación ha generado la solicitud de apoyo al Programma EUROSociAL+.

Il Consiglio Federale nasce dal lavoro congiunto tra il Consiglio Intra-ministeriale e Federale del Ministero della Salute e la Direzione Nazionale per gli Anziani (DINAPAM) del Ministero dello Sviluppo Sociale che da alcuni mesi lavora alla costruzione federale di un Quadro Regolatorio per le Residenze per Persone anziane con il sostegno del programma EUROSociAL + dell'Unione europea. Durante l'incontro Lourdes Bermejo, l'esperta di EUROSociAL + ha condiviso le sue riflessioni sulla qualità della vita nelle residenze per anziani con dipendenza, oltre a commentare le principali linee guida da tenere in considerazione per la costruzione di standard di qualità che possono essere più elevati in tutto il Paese. In questo processo di preparazione, si prevede di incorporare anche la voce degli anziani e dei diversi attori sociali.

## Nuovo numero della rivista Recíprocamente

EUROSociAL ha lanciato il secondo numero della rivista che costituisce uno spazio per la regione europea e latinoamericana per riflettere e scambiare su questioni sociali. Questo numero è stato dedicato al tema dell'emergenza e della ripresa economica e sociale. Tra gli editorialisti, anche la Vice Ministro degli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale e Delegata per il governo italiano presso l'IILA, Marina Sereni. Accedi a questo link:

[https://eurosocial.eu/wp-content/uploads/2020/12/rec%C3%ADprocamente\\_2ESPA%C3%91OL-FINAL.pdf](https://eurosocial.eu/wp-content/uploads/2020/12/rec%C3%ADprocamente_2ESPA%C3%91OL-FINAL.pdf)

## ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PAcCTO / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PAcCTO

Il mese di dicembre è stato caratterizzato da importanti attività di assistenza tecnica e da riunioni di equipe.

**I giorni 1 e 15** si è riunito, in videoconferenza, il Comitato di Coordinamento per stilare il resoconto delle attività espletate nell'anno 2020 e per preparare il successivo Comitato Direttivo di fine anno.

**Il giorno 2** lo staff del componente penitenziario ha tenuto una riunione in videoconferenza con la Ministra e il Vice Ministro della Giustizia del Paraguay, con l'obiettivo di migliorare la collaborazione con il paese.

Si è discusso delle attività di assistenza tecnica prestate al Paraguay sin dall'inizio di esecuzione de EL PAcCTO.

Parallelamente in Messico è stata svolta un'attività di assistenza tecnica in materia di circuiti penitenziari differenziati.

**Il giorno 4** una distinta iniziativa di assistenza tecnica in materia di intelligenza penitenziaria è stata avviata con El Salvador.

*La Mesa Federal surge del trabajo conjunto entre la Mesa Intraminstisterial y Federal del Ministerio de Salud y la Dirección Nacional Para Adultos Mayores (DINAPAM) del Ministerio de Desarrollo Social que viene trabajando hace unos meses en la construcción federal de un Marco Normativo para las Residencias para Personas Mayores con el apoyo del Programa de la Unión Europea EUROSociAL+.*

*Durante el encuentro Lourdes Bermejo, experta EUROSociAL+ compartió sus reflexiones sobre Apoyos y calidad de vida en residencias para personas mayores con dependencia además de comentar los principales lineamientos a tener en cuenta para la construcción de estándares de calidad que puedan plantearse a todo el país. En este proceso de elaboración se tiene previsto incorporar también la voz de las personas mayores y de distintos actores sociales.*

## Nuevo número de la Revista Recíprocamente

*EUROSociAL ha lanzado el segundo número de la revista que constituye un espacio para la región europea y latinoamericana para reflexionar e intercambiar en torno a temáticas sociales. Este número se ha dedicado al tema de la emergencia y recuperación económica y social. Entre l@s articulistas, también la Viceministra de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia y Delegada para el gobierno de Italia ante la IILA, Marina Sereni. Acceder en este link:*

[https://eurosocial.eu/wp-content/uploads/2020/12/rec%C3%ADprocamente\\_2ESPA%C3%91OL-FINAL.pdf](https://eurosocial.eu/wp-content/uploads/2020/12/rec%C3%ADprocamente_2ESPA%C3%91OL-FINAL.pdf)

*El mes de diciembre se caracterizó por importantes actividades de asistencia técnica y reuniones de equipo.*

*El Comité de Coordinación se reunió por videoconferencia **los días 1 y 15** para elaborar un informe sobre las actividades realizadas en el año 2020 y preparar el siguiente Comité Directivo de fin de año.*

*El día 2, el personal del componente penitenciario celebró una reunión por videoconferencia con el Ministro y el Viceministro de Justicia del Paraguay, con el fin de mejorar la colaboración con el país.*

*Discutieron las actividades de asistencia técnica prestadas al Paraguay desde el comienzo del Programa EL PAcCTO.*

*Paralelamente, en México se ha prestado asistencia técnica en materia de circuitos penitenciarios diferenciados.*

*El día 4 se lanzó una iniciativa de asistencia técnica sobre inteligencia penitenciaria con El Salvador.*

**Il giorno 14** è stato presentato il piano annuale 2021 alle Autorità uruguiane. L'evento è stato organizzato tra l'Agenzia uruguiana per la cooperazione internazionale (AUCI). Il componente penitenziario ha illustrato le azioni da svolgere in materia di Carrera penitenziaria, misure alternative e trattamento dei gruppi criminali.

**Nei giorni 15 e 18** l'esperta italiana del DAP, Cira Stefanelli, ha svolto un'assistenza tecnica in favore dell'INISA (URUGUAY) per l'istituzione di un'Accademia di formazione del personale penitenziario.

**Nei giorni 16 e 17** si è tenuto il Comitato Direttivo del programma EL PAcCTO cui hanno partecipato i rappresentanti delle istituzioni UE: Commissione Europea (DG DEVCO, JUST, HOME, FISMA), Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE), i Ministeri della Giustizia e dell'Interno di Spagna, Francia e Italia, il Consiglio Generale della magistratura spagnola; il Ministero della Giustizia e l'Istituto Camões del Portogallo; i Direttori e Coordinatori del Programma EL PAcCTO, AMERIPOL e INTERPOL.

Si è discusso dell'attuazione delle attività e del piano di emergenza del programma EL PAcCTO nel corso del 2020 e la programmazione per il 2021.

**Il 17 dicembre** il programma EL PAcCTO ha partecipato ad un importante evento, il lancio del programma Falcone Borsellino per il contrasto al crimine organizzato nei Paesi Latinoamericani e Caraibici.

**Il giorno 21** i key expert del programma EL PAcCTO si sono riuniti in videoconferenza con l'ufficiale di collegamento dei Carabinieri in Argentina per promuovere sinergie con il progetto I-Can.



17 dicembre 2020 Falcone Borsellino Direzione Centrale Americhe, Magistrato e Consigliere giuridico, Giovanni Tartaglia Polcini; Direttore Centrale Americhe e Caraibi DGMO/MAECI, Michele Pala

**El día 14** se presentó a las autoridades uruguayas el Plan Anual 2021. El evento fue organizado por la Agencia Uruguaya de Cooperación Internacional (AUCI). El componente penitenciario ilustró las acciones a realizar en materia de carrera penitenciaria, medidas alternativas y el tratamiento de los grupos criminales.

**Los días 15 y 18,** la experta italiana del DAP, Cira Stefanelli, llevó a cabo una asistencia técnica a favor de INISA (URUGUAY) para el establecimiento de una Academia de capacitación para el personal penitenciario.

**Los días 16 y 17,** se celebró el Comité Directivo del programa EL PAcCTO con la participación de representantes de las instituciones de la UE: la Comisión Europea (DG DEVCO, JUST, HOME, FISMA), el Servicio Europeo de Acción Exterior (SEAE), los Ministerios de Justicia e Interior de España, Francia e Italia, el Consejo General del Poder Judicial español; el Ministerio de Justicia y el Instituto Camões de Portugal; los Directores y Coordinadores del Programa EL PAcCTO, AMERIPOL e INTERPOL.

Se debatió la ejecución de las actividades y el plan de contingencia del Programa EL PAcCTO durante 2020 y la planificación para 2021.

**El 17 de diciembre** el programa EL PAcCTO participó en un importante evento, el lanzamiento del programa Falcone Borsellino para combatir el crimen organizado en los países de América Latina y el Caribe.

**El día 21** los key expert del programa EL PAcCTO se reunieron en videoconferencia con el oficial de enlace de los Carabinieri en Argentina para promover las sinergias con el proyecto I-Can.



21 dicembre 2020 videoconferenza con l'ufficiale di collegamento in Argentina per sinergie I-CAN, Coordinatore componente penitenziario Cons. Giovanni Tartaglia Polcini e co-coordinatore Lorenzo Tordelli

## ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROFRONT / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

Nel mese di dicembre **i giorni 16 e 18** si è tenuto il Comitato di coordinamento del programma in cui è stato condiviso lo stato di avanzamento delle attività portate avanti da ciascun pilastro e programmate le attività per il 2021.

**I giorni 4, 11 e 21** si sono tenute in videoconferenza le riunioni del tavolo di lavoro con la delegazione dell'Ecuador ed **il 10** quella con la delegazione della Colombia aventi ad oggetto la discussione del questionario predisposto per l'analisi delle necessità riguardanti l'armonizzazione normativa per una efficace gestione integrata delle frontiere e l'organizzazione operativa delle attività previste nei primi mesi dell'anno 2021. Tra le priorità di intervento figura l'attivazione di canali di comunicazione che consente lo scambio di informazioni migratorie o giudiziarie tra i paesi in tempo reale.

**Il giorno 15** si è tenuto il webinar "Gestione delle frontiere - Considerazioni per la riapertura delle frontiere in Sud America nel contesto della pandemia di Covid-19" organizzato dall'OIM. Tutti i paesi destinatari del programma hanno potuto condividere le proprie esperienze in relazione alla riapertura delle frontiere e dibattere sulle differenti modalità e procedure da adottare facendo riferimento anche alle esperienze europee presentate in un webinar organizzato dal programma nel mese di settembre. Il webinar è stato seguito da circa 240 partecipanti, tra cui il Vice Ministro del Turismo del Ministero del Comercio, Industria e Turismo di Colombia, Sr. Julián Guerrero Orozco. ■

En diciembre, **los días 16 y 18**, se celebró el Comité de Coordinación del Programa, en el que se compartieron los progresos de las actividades realizadas por cada pilar y se planificaron las actividades para 2021.

Las reuniones de la mesa de trabajo con la delegación del Ecuador se realizaron **los días 4, 11 y 21** por videoconferencia y la reunión con la delegación de Colombia se realizó **el día 10** con el objetivo de discutir el cuestionario preparado para el análisis de las necesidades relativas a la armonización normativa para un efectivo manejo integrado de las fronteras y la organización operativa de las actividades previstas para los primeros meses del año 2021. Entre las prioridades de la intervención se encuentra la activación de canales de comunicación que permitan el intercambio de información migratoria o judicial entre países en tiempo real.

El seminario web "Gestión de fronteras - Consideraciones para la reapertura de las fronteras en América del Sur en el contexto de la pandemia de Covid-19", organizado por la OIM, se celebró **el día 15**. Todos los países del Programa pudieron intercambiar sus experiencias en relación con la reapertura de las fronteras y examinar las diferentes modalidades y procedimientos que se adoptarían, refiriéndose también a las experiencias europeas que se examinaron en un seminario web organizado por el Programa en septiembre. El seminario web contó con la asistencia de unos 240 participantes, entre ellos el Viceministro de Turismo del Ministerio de Comercio, Industria y Turismo de Colombia, Sr. Julián Guerrero Orozco. ■

**IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana**

**Sede:** Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

**Telefono:** 06 684921

**E-mail:** [info@iila.org](mailto:info@iila.org)

**Sito internet:** [www.iila.org](http://www.iila.org)

**E-mail della newsletter:** [italolatinoamericana@iila.org](mailto:italolatinoamericana@iila.org)

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon